



Prossima fermata: Palazzo federale

Una guida per i parlamentari



46.9472° N, 7.4442° E

Stampato, cliccato o chiesto

Che Lei preferisca sfogliare, cliccare o farsi aiutare dal chatbot, in «Prossima fermata: Palazzo federale» trova informazioni complete per il Suo lavoro in Parlamento.

Opuscolo



L'opuscolo è disponibile anche in versione stampata e può essere ritirato presso il «Guichet unique».

Ubicazione: piano rialzato, ufficio 47

Assistente virtuale – Ask Digi



Preferisce farsi assistere da un aiuto digitale?
Allora Digi è a Sua disposizione!

Il nostro assistente virtuale risponde 24 ore su 24.



Scansioni il codice QR
per accedere ad Ask Digi!

Indice alfabetico

A

- 9** Abbigliamento
- 9** Abbonamento generale
- 9** Accesso al Palazzo del parlamento,
alle sale dei Consigli e alle sale laterali
- 10** Accesso senza barriere
- 10** Affrancatura postale
- 11** Alloggio/pernottamento
- 11** Annuario federale
- 11** Area di riposo per i parlamentari
- 12** Assegni familiari
- 12** Assenze
- 13** Assicurazione contro le malattie e gli infortuni
- 13** Assicurazione della protezione giuridica
- 13** Attestato fiscale
- 14** Audiovisita guidata di Palazzo federale
- 14** Auto

B

- 15** Badge
- 15** Banca dati degli oggetti parlamentari
- 15** Banca dati dei comunicati stampa
- 15** Biblioteca del Parlamento
- 18** Biciclette
- 18** Biglietti da visita
- 18** Bollettino ufficiale

C

- 19** Carta
- 19** Catalogo della Biblioteca del Parlamento e portale dei media
- 19** Classificazione
- 20** Collaboratori personali
- 21** Commissioni
- 23** Comunicazioni e circolari
- 23** Conferenze stampa
- 24** Congedo di maternità
- 24** Congedo di paternità
- 24** Contattare i parlamentari durante le sessioni
- 24** Corsi di lingua e perfezionamento

D

- 25** Dati sul Parlamento
- 25** Delegazioni
- 27** Dimissioni dalla Camera
- 27** Diritti procedurali e diritto d'informazione
- 27** Diritto di parola
- 29** Documentazione per visitatori e gruppi
- 29** Documenti di terzi
- 29** Documenti per le Camere

E

- 30** Elenco dei parlamentari
- 30** Eliminazione dei documenti classificati
- 31** Emergenze 058 322 99 99
- 31** Esercizio & uscieri
- 31** Evacuazione
- 32** Eventi nel Palazzo del Parlamento

F

- 33** Fatti e cifre
- 33** Forfait per la posta
- 34** Fotografie e video
- 34** Fumare

G

- 35** Giornalisti
- 35** Glossario del Parlamento
- 35** Gruppi parlamentari

I

- 36** Immunità
- 36** Incompatibilità
- 37** Indennità per spese di viaggio
- 37** Infermeria
- 37** Informatica
- 40** Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissione
- 41** Informazioni
- 41** Iniziativa parlamentare
- 41** Intergruppi parlamentari

- 42 Interpellanza
 - 42 Interventi
 - 43 Inviti alle sessioni e alle sedute delle commissioni
-

M

- 44 Mandati di ricerca e documentazione
 - 44 Manuale dell'Assemblea federale
 - 45 Materiale d'ufficio
 - 45 Media: etica e diritto
 - 45 Mezzi di comunicazione elettronici nelle sale dei Consigli
 - 46 Minacce e molestie
 - 46 Moto/scooter
 - 46 Mozione
-

N

- 47 Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
 - 47 Noleggio auto
 - 47 Notifiche in materia di indennità e previdenza
-

O

- 48 Obbligo di partecipazione
 - 48 Ora delle domande
 - 48 Orari delle sedute
 - 49 Orari di apertura del Palazzo del Parlamento
-

P

- 50 Paragrammi (tabelle sinottiche)
- 50 Parcheggio
- 51 parl.ch
- 51 Parlnet
- 52 Personale di sicurezza
- 52 Posta
- 53 Postazioni di lavoro
- 53 Postulato
- 53 Prelievi di denaro contante
- 53 Previdenza per vecchiaia, invalidità e morte
- 53 Profilo utente per la raccolta dei dati
- 54 Programmi delle sessioni e ordini del giorno
- 54 Proposte
- 55 Protezione dell'ambiente

Q

- 55** Questioni in materia di protocollo
-

R

- 56** Regali
 - 56** Registrazioni audiovisive
 - 57** Regole di comportamento nel Palazzo del Parlamento
 - 57** Relazioni d'interesse, registro degli interessi
 - 58** Reti sociali dell'Assemblea federale
 - 58** Retribuzioni e indennità
 - 60** Ristorazione
 - 60** Ritratto del Parlamento
-

S

- 61** Sale dei Consigli
- 62** Sale di riunione
- 62** Schede informative sul Parlamento e ritratto del Parlamento
- 63** Sconto flotta
- 63** Sedute delle commissioni
- 63** Segreterie delle Camere
- 64** Segretezza delle sedute di commissione
- 64** Segreto d'ufficio
- 65** Servizi del Parlamento
- 65** Servizio civile/protezione civile
- 65** Servizio di protezione civile
- 65** Servizio militare, servizio civile e servizio di protezione civile
- 66** Sicurezza
- 66** Sicurezza delle informazioni
- 66** Sicurezza IT
- 66** Stampe, scansioni e fotocopie nel Palazzo del Parlamento
- 67** Stanza per l'allattamento
- 67** Stanza silenziosa
- 67** Storia del Parlamento
- 67** Supplenza nelle commissioni
- 68** Supplenza per i posti vacanti

T

- 69** Tecnica di lavoro
- 69** Tessera d'accesso per parlamentari (badge)
- 69** Tessera d'accesso per terzi
- 69** Traduzioni
- 70** Traduzione simultanea
- 70** Tribuna degli invitati
- 70** Tribune

U

- 71** Urgenza (Interpellanze)

V

- 71** Verbali delle commissioni
- 71** Viaggi
- 73** Video dei dibattiti parlamentari
- 73** Visite nel Palazzo del Parlamento
- 74** Voli (biglietti aerei)
- 75** Votazioni (notifica)

W

- 75** Wi-Fi

Abbreviazioni

| | |
|--------------|---|
| Cost. | Costituzione federale |
| DIS | Direttiva Indennità Svizzera |
| LI | Legge sulle indennità parlamentari |
| LDP | Legge federale sui diritti politici |
| LParl | Legge sul Parlamento |
| Oparl | Ordinanza sull'amministrazione parlamentare |
| ORInt | Ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento |
| RCN | Regolamento del Consiglio nazionale |
| RCS | Regolamento del Consiglio degli Stati |

A

Abbigliamento

protocolle@parl.admin.ch

Consiglio nazionale

Il regolamento del Consiglio non prevede espressamente prescrizioni in materia di abbigliamento per i parlamentari. Tuttavia, un abbigliamento non consono alla dignità della Camera può essere interpretato come un comportamento molesto, ai sensi dell'articolo 39 RCN. In tal caso, il presidente può richiamare all'ordine il parlamentare.

Consiglio degli Stati

Conformemente all'articolo 33 del regolamento del Consiglio le persone presenti in aula vestono in modo decoroso. Secondo l'interpretazione data dall'Ufficio del Consiglio questo significa, per gli uomini, un completo con cravatta o cravattino. Le donne adottano un abbigliamento conforme al carattere ufficiale della carica che rivestono.

→ [Sale dei Consigli](#)

Abbonamento generale

reisen.voyages@parl.admin.ch

I parlamentari hanno diritto a un abbonamento generale delle FFS in prima classe o a un'indennità forfettaria di pari valore. Il rinnovo dell'abbonamento generale sullo SwissPass o il pagamento dell'indennità forfettaria avviene automaticamente ogni anno. In caso di dimissioni dal Parlamento l'abbonamento generale è automaticamente disdetto alla prima data possibile. Per ordinazioni o cambiamenti si prega di rivolgersi all'unità Protocollo & viaggi.

Accesso al Palazzo del parlamento, alle sale dei Consigli e alle sale laterali

- [Orari di apertura del Palazzo del Parlamento](#)
- [Sale dei Consigli](#)
- [Tessera d'accesso per terzi](#)

Accesso senza barriere

betrieb@parl.admin.ch

Le persone con disabilità possono accedere senza ostacoli al Palazzo del Parlamento. L'arredamento è conforme alle esigenze delle persone con mobilità ridotta, con difficoltà uditive o ipovedenti ([Palazzo del Parlamento senza barriere](#)).

Affrancatura postale

betrieb@parl.admin.ch

I parlamentari che si trovano nel Palazzo del Parlamento per sessioni, sedute di commissione ecc. consegnano le loro lettere e i loro invii postali (buste con l'annotazione «Letter ID paid») agli uscieri o li imbucano nelle buche delle lettere vicino ai guardaroba del Consiglio nazionale e nelle anticamere del Consiglio degli Stati. Fuori dal Palazzo del Parlamento gli invii postali nazionali (busta con l'annotazione «Letter ID paid») possono essere imbucati in una qualsiasi buca delle lettere o consegnati a un ufficio postale. Tutti gli invii postali devono riportare sul lato del mittente il nome del parlamentare. Per i pacchi nazionali occorre utilizzare etichette speciali con codice a barre che possono essere ordinate presso l'area Esercizio & uscieri. I pacchi provvisti di queste etichette possono essere consegnati in tutti i servizi postali svizzeri. Il diritto all'utilizzo delle buste con l'annotazione «Letter ID paid» è limitato agli invii in relazione con il mandato parlamentare. Sono esclusi gli invii di materiale per campagne politiche (compreso il materiale di voto personale), le liste di firme per iniziative o referendum, gli invii per associazioni od organizzazioni (inviti ecc.) e corrispondenza privata al di fuori dei giorni di seduta.

Durante le sessioni o le sedute di commissione, i parlamentari possono consegnare la corrispondenza privata nel luogo della seduta per destinatari che si trovano in Svizzera. Questi invii non possono essere consegnati agli uscieri o imbucati nelle buche delle lettere nelle anticamere dei Consigli.

La spedizione per espresso e raccomandata (lettere e pacchi) non è gratuita. Le spese di porto sono a carico del parlamentare.

Alloggio / pernottamento

Ogni parlamentare si procura di propria iniziativa un alloggio a Berna durante le sedute. Se le sedute della commissione si tengono fuori Berna, la segreteria della commissione provvede all'alloggio. Se un parlamentare non può partecipare a una seduta come previsto, deve annullare personalmente la prenotazione della stanza e assumere i costi che ne derivano (con riserva di quanto disposto al numero 2.4.8 DIS).

Prenotazione dell'albergo

I parlamentari possono beneficiare di sconti federali nella prenotazione di un albergo effettuando il login e iscrivendosi al sistema di prenotazione della Confederazione (www.hotel.info/bund).

Annuario federale

L'Annuario federale contiene tutti gli indirizzi e i numeri di telefono importanti della Confederazione. L'Annuario federale è consultabile solo in versione elettronica.

→ Elenco degli indirizzi dei parlamentari

Area di riposo per i parlamentari

betrieb@parl.admin.ch

Al terzo piano di Palazzo federale est sono allestite alcune aree di riposo per i parlamentari. Per accedervi è necessaria la tessera d'accesso (badge). Per ottenere le chiavi degli armadietti personali, disponibili in quantità limitata, occorre rivolgersi all'area Esercizio & uscieri.

Allo scadere del mandato parlamentare la chiave deve essere restituita all'area Esercizio & uscieri.

Assegni familiari

hr_fi@parl.admin.ch

I parlamentari hanno diritto all'assegno familiare. Gli assegni familiari versati al parlamentare o all'altro genitore in virtù di un'altra attività sono computati.

Per far valere il diritto all'assegno familiare, occorre compilare il modulo «Richiesta di assegni familiari» e inviarlo, insieme ai documenti necessari, all'area Risorse umane & finanze.

Per maggiori informazioni i parlamentari possono consultare la rubrica Temi Indennità/previdenza in Parlnet o rivolgersi direttamente all'area Risorse umane & finanze.

→ Retribuzioni e indennità

Assenze

Consiglio nazionale: nrcn@parl.admin.ch

Consiglio degli Stati: srce@parl.admin.ch

Durante le sessioni

Se un parlamentare comunica alla segreteria della Camera un'assenza dovuta a malattia, infortunio, maternità/paternità o al decesso di un parente stretto prima dell'inizio della seduta, la sua assenza figura nel verbale come giustificata (art. 40 cpv. 2 RCN e art. 32 cpv. 2 RCS). Nel Consiglio nazionale le assenze giustificate sono possibili soltanto per l'intera durata della seduta. Lo stesso vale in linea di principio anche per il Consiglio degli Stati.

Sono considerati giustificati anche i parlamentari assenti a causa di un mandato conferito loro da una delegazione permanente. Solo in questo caso un'assenza a parte di una seduta sarà considerata giustificata anche al Consiglio degli Stati (art. 44a cpv. 6bis RCS).

In caso di assenza per malattia, infortunio o maternità/paternità sussiste il diritto a un importo sostitutivo della diaria persa. Il diritto deve essere fatto valere dandone comunicazione al segretario della Camera. Per assenze superiori a cinque giorni, il parlamentare deve presentare un certificato medico.

→ Obbligo di partecipazione

→ Retribuzioni e indennità

Durante le sedute delle commissioni

Le assenze alle sedute delle commissioni del Consiglio nazionale vengono comunicate al gruppo parlamentare. Il gruppo nomina un sostituto del parlamentare assente e lo annuncia tempestivamente alla segreteria della commissione (art. 18 RCN).

Le assenze alle sedute delle commissioni del Consiglio degli Stati ed eventuali sostituti vanno annunciati senza indugio alla segreteria della commissione (art. 14 RCS).

→ Supplenza nelle commissioni

Assicurazione contro le malattie e gli infortuni

hr_fi@parl.admin.ch

Durante l'attività parlamentare in Svizzera, il parlamentare deve provvedere personalmente all'assicurazione contro le malattie e gli infortuni.

→ Retribuzioni e indennità

→ Viaggi (malattia e infortuni all'estero)

Assicurazione della protezione giuridica

hr_fi@parl.admin.ch

L'indennità annua comprende un contributo di 500 franchi per i costi di un'assicurazione privata della protezione giuridica. I Servizi del Parlamento non forniscono consulenza e assistenza legale personale (p. es. lesioni illecite della personalità).

→ Media: etica e diritto

Attestato fiscale

hr_fi@parl.admin.ch

helpdesk@parl.admin.ch

Gli attestati fiscali sono inseriti in Parlnet al più tardi entro la fine di gennaio. I parlamentari possono visualizzare i loro attestati nell'area personale. Per questioni contenutistiche rivolgersi all'area Risorse umane & finanze, per problemi di accesso al Service desk IT.

→ Notifiche in materia di indennità e previdenza

Audiovisita guidata di Palazzo federale

parlamentsbesuche@parl.admin.ch

Lanciatevi in questo viaggio di scoperta con l'applicazione «Audiovisita guidata di Palazzo federale»

Quanto pesano i 50 000 fogli d'oro sulla cupola di Palazzo federale?
Come si presentava la Piazza federale 60 anni or sono e in quale
albergo ha soggiornato l'imperatore francese Napoleone III?
Trovate le risposte a queste domande nelle audiosite guidate
all'interno del Palazzo del Parlamento e attorno ad esso, che i Servizi
del Parlamento vi consentono di scaricare gratuitamente:



[Link per iOS](#)

[Link per Android](#)

Auto

→ Parcheggi

B

Badge

→ Tessera d'accesso per parlamentari (badge)

Banca dati degli oggetti parlamentari Curia Vista

La documentazione relativa agli oggetti trattati dalle Camere viene messa a disposizione su parl.ch e in Parlnet. Ogni oggetto è provvisto di un numero e di un titolo abbreviato, riportati su tutti i documenti del Parlamento che trattano di tale oggetto. In particolare, è possibile scaricare messaggi del Consiglio federale, rapporti delle commissioni parlamentari, comunicati stampa, interventi, iniziative parlamentari nonché proposte dei parlamentari e delle commissioni incaricate dell'esame preliminare.

Curia Vista contiene inoltre tutte le informazioni importanti relative ai singoli oggetti in deliberazione, tra cui lo stato delle deliberazioni, i dipartimenti competenti e le commissioni incaricate dell'esame preliminare nonché le decisioni delle Camere.

Le informazioni sulla struttura della banca dati e sulla ricerca sono disponibili su «Curia Vista spiegata».

- Paragrammi (tabelle sinottiche)
- Parlnet

Banca dati dei comunicati stampa

→ Biblioteca del Parlamento

Biblioteca del Parlamento

doc@parl.admin.ch

La Biblioteca del Parlamento è competente per l'acquisizione, la predisposizione, la gestione, la sintesi e l'inoltro di informazioni utili, attendibili e di alto livello per il Parlamento, i suoi organi, i suoi membri e i Servizi del Parlamento. Raccoglie e cataloga pubblicazioni importanti ai fini delle decisioni politiche.

Effettua ricerche per conto dell'Assemblea federale: cerca, trova e predispone, su domanda o attivamente, informazioni rilevanti per il lavoro politico. Inoltre, tratta anche richieste di ricerche e prepara documentazioni scientifiche per i parlamentari.

Redige fatti e cifre sull'Assemblea federale e sulle sue attività ed è responsabile della gestione dei dati del Parlamento.

Garantisce la gestione dei media e gestisce diverse banche dati, nelle quali i parlamentari possono effettuare autonomamente le loro ricerche (portali dei media e catalogo della Biblioteca); inoltre offre formazioni continue nel settore della competenza dell'informazione.

Quale centro di competenze per le questioni parlamentari e la storia del Parlamento, promuove e diffonde conoscenze sul Parlamento, le sue peculiarità e il suo funzionamento. È la memoria istituzionale dell'Assemblea federale e predispone le conoscenze sul Parlamento.

Le prestazioni offerte della Biblioteca del Parlamento sono descritte in Parlnet.

Ufficio informazioni Palazzo federale est,
1° piano, sala 01.060

Sala di lettura Biblioteca del Parlamento, Palazzo federale ovest,
1° piano, sala 180.

Telefono: 058 322 97 44

Gli orari di apertura si trovano su Parlnet.

Sala di lettura

La sala di lettura offre diverse postazioni di lavoro, una selezione completa di letteratura specializzata, riviste specializzate, commentari di diritto, nonché quotidiani e settimanali. I collaboratori della Biblioteca del Parlamento forniscono raccomandazioni utili alla ricerca e procurano le pubblicazioni necessarie.

Abbonamento alle pubblicazioni

I parlamentari possono abbonarsi, presso la Biblioteca del Parlamento, a una selezione di rapporti annuali e di pubblicazioni periodiche dei Servizi del Parlamento, dell'Amministrazione e di altre istituzioni vicine alla Confederazione. La Biblioteca del Parlamento fornisce loro l'elenco delle pubblicazioni disponibili.

Catalogo della biblioteca e portale SESAME

I parlamentari possono prendere in prestito libri della Biblioteca e ordinare saggi e studi scientifici. Nel [catalogo della biblioteca](#) possono inoltre fare ricerche per proprio conto.

Dal [portale SESAME](#) i parlamentari hanno accesso a quotidiani e settimanali, riviste e banche dati. È possibile accedere a SESAME in Parlnet, nonché da una sede esterna tramite password personale.

Gestione dei media (MEMO)

Tramite Parlnet i parlamentari hanno accesso alla banca dati [MEMO](#) contenente articoli di giornale nonché articoli online e sui social media. Presso la Biblioteca del Parlamento è possibile ordinare rassegne stampa o newsletter su temi e persone.

Mandati di ricerca e documentazione

I parlamentari e i loro collaboratori personali possono chiedere alla Biblioteca del Parlamento tramite il [modulo d'ordinazione](#), disponibile in Parlnet, oppure per e-mail o per telefono che venga preparata loro una documentazione scientifica su temi politici. Possono inoltre richiedere informazioni, chiarimenti e l'acquisto di documenti.

Statistiche sul Parlamento

Su [parl.ch](#) vengono costantemente aggiornati fatti e cifre relativi all'Assemblea federale.

Su richiesta, la Biblioteca del Parlamento offre anche analisi statistiche sugli oggetti trattati dal Parlamento o sull'Assemblea federale.

Introduzione alla ricerca e mezzi di informazione

I parlamentari possono iscriversi in qualsiasi momento alle formazioni individuali o alle brevi introduzioni sulle diverse banche dati della Biblioteca del Parlamento.

Newsletter «Sous la coupole»

Nella sua newsletter «Sous la Coupole / Unter der Kuppel», la Biblioteca del Parlamento fornisce informazioni, prima di ogni sessione, sui temi dei dibattiti parlamentari, sugli studi specifici e sulle risorse pertinenti riguardanti l'attualità politica o le questioni trattate dalle Camere.

Biciclette

→ [Parcheggi](#)

Biglietti da visita

pr@parl.admin.ch

I parlamentari hanno la possibilità di ordinare [online](#) un set di biglietti da visita standard (200 pezzi). Il biglietto sarà stampato su uno o entrambi i lati insieme al logo. La spedizione avviene circa tre settimane dalla ricezione dell'ordine all'indirizzo comunicato.

Bollettino ufficiale

bulletin@parl.admin.ch

Il Bollettino ufficiale rende disponibili al pubblico, in versione integrale, i dibattiti del Consiglio nazionale, del Consiglio degli Stati e dell'Assemblea federale plenaria. Ogni intervento viene verbalizzato testualmente nella lingua originaria in cui è stato proferito. Normalmente il testo provvisorio e la relativa videoregistrazione (con la possibilità di scaricarli e di inserire il codice per integrarli) sono pubblicati in Internet dopo un'ora. La [versione online del Bollettino ufficiale](#) viene costantemente aggiornata e integrata.

Tutti i dibattiti, a partire dalla prima pubblicazione del Bollettino ufficiale nel 1891, sono disponibili [in Internet](#).

Correzioni

I testi vengono trasmessi per via elettronica ai relatori, che possono apportare modifiche direttamente online su Parlnet. Sono ammesse correzioni di natura puramente formale, mentre sono escluse modifiche al contenuto. I testi sono considerati definitivi se il Bollettino ufficiale non ha ricevuto alcuna richiesta di correzione entro tre giorni lavorativi dalla loro ricezione.

→ [Curia Vista](#)

→ [Documenti per le Camere](#)



Carta

betrieb@parl.admin.ch

Per la tutela dell'ambiente i Servizi del Parlamento evitano per quanto possibile di utilizzare la carta. I documenti delle Camere e delle Commissioni sono di norma disponibili su Parlnet. I documenti sono pertanto distribuiti in forma stampata solo su richiesta.

- Curia Vista
- Protezione dell'ambiente

Catalogo della Biblioteca del Parlamento e portale dei media

Il [catalogo della Biblioteca del Parlamento](#) contiene articoli specialistici, studi e pubblicazioni dei Servizi del Parlamento o dell'Amministrazione, nonché libri specialistici.

La Biblioteca del Parlamento redige newsletter automatiche destinate ai parlamentari. Tramite il portale dei media è possibile accedere direttamente anche a quotidiani e settimanali, riviste, riviste specialistiche e banche dati.

Classificazione

Verbalì delle commissioni

I verbalì delle sedute confidenziali delle commissioni sono classificati «AD USO INTERNO», sempre che la commissione non li classifichi altrimenti (art. 5a cpv. 1 Oparl). I verbalì delle commissioni non possono essere declassificati.

La classificazione «ad uso interno» dei verbalì delle commissioni tematiche corrisponde all'attuale classificazione «confidenziale secondo LParl».

Altri documenti delle commissioni

Oltre ai verbalì anche gli altri documenti delle commissioni, principalmente rapporti e perizie dell'Amministrazione e degli ambienti scientifici, sono classificati «ad uso interno», sempre che non siano già pubblici o che la commissione non li classifichi altrimenti. Se l'autore ha classificato il documento come «confidenziale» o «segreto» è mantenuta tale classificazione (art. 5a cpv. 2 Oparl).

La Commissione può ora declassificare e pubblicare documenti importanti, sempre che non vi siano interessi degni di protezione (art. 8 Oparl). Prima di una declassificazione è sentito l'autore del documento.

Queste regole vigono anche per i verbali e per gli altri documenti degli uffici e delle delegazioni (art. 9 Oparl).

Verbali e altri documenti delle commissioni e delegazioni di vigilanza

Le commissioni di vigilanza disciplinano la distribuzione, la disponibilità elettronica e la classificazione dei verbali e degli altri documenti nel settore dell'alta vigilanza nonché l'accesso a questi ultimi.

- Eliminazione dei documenti classificati
- Verbali delle commissioni

Collaboratori personali

Secondo l'articolo 6c Oparl ogni parlamentare può nominare un collaboratore personale che otterrà un accesso elettronico in Parlnet ai verbali e ai documenti riservati delle commissioni di cui il parlamentare è membro.

I collaboratori personali sono vincolati al segreto d'ufficio. Essi hanno accesso ai verbali e ai documenti delle commissioni tematiche di cui è membro il parlamentare. Possono accedere ai verbali della commissione nonché ai documenti concernenti oggetti del Parlamento e oggetti propri delle commissioni pertinenti. I collaboratori personali non hanno accesso, in particolare, ai documenti delle commissioni di vigilanza, ai documenti con particolari restrizioni di accesso e ai documenti per il trattamento delle richieste di revoca dell'immunità.

I parlamentari possono chiedere l'apertura di un account personale di posta elettronica per i loro collaboratori personali.

Il relativo indirizzo è «nome.cognome@parlpm.ch». I collaboratori personali potranno disporre di una casella di posta elettronica all'interno delle reti protette dei Servizi del Parlamento e dell'Amministrazione federale.

Nel registro pubblico dei collaboratori personali (CN/CS) è riportato per ogni parlamentare il cognome e il nome del collaboratore personale, gli altri datori di lavoro e le attività svolte per conto di questi ultimi.

I parlamentari devono inserire le informazioni sui collaboratori personali in Parlnet.

Informazioni dettagliate si trovano nel [promemoria relativo ai collaboratori personali](#).

Autorizzazioni di accesso per i collaboratori personali

In virtù dell'articolo 69 capoverso 2 LParl, i parlamentari possono farsi rilasciare un'autorizzazione di accesso al Palazzo del Parlamento destinata ai collaboratori personali. Questa autorizzazione rientra nel contingente delle due tessere d'accesso per terzi.

Il parlamentare comunica ogni modifica ai Servizi del Parlamento tramite il profilo utente su Parlnet.

Esistono due tipi di tessere d'accesso: con o senza controllo di sicurezza.

Tessera d'accesso con controllo di sicurezza:

consente di accedere al Palazzo del Parlamento dall'ingresso sud (Terrazza federale). Viene quindi effettuato un controllo di sicurezza tecnico.

Tessera d'accesso senza controllo di sicurezza:

consente ai collaboratori personali di accedere al Palazzo del Parlamento senza controllo di sicurezza. Per ottenerla i collaboratori devono essere iscritti nel «Registro pubblico dei collaboratori personali» secondo l'articolo 6c OParl.

- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Profilo utente per la raccolta dei dati
- Segreto d'ufficio

Commissioni

Le commissioni hanno, in particolare, il compito di consultarsi preliminarmente sugli affari assegnati loro, di inoltrare proposte al proprio consiglio e di seguire gli sviluppi sociali e politici negli ambiti della politica federale di pertinenza. Ogni commissione ha una segreteria.

Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati dispongono ciascuno di 11 commissioni permanenti:

9 Commissioni tematiche

Commissioni dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

Commissioni degli affari giuridici (CAG)

Commissioni della politica di sicurezza (CPS)
urek.ceate@parl.admin.ch

Commissioni dell'economia e dei tributi (CET)
sik.cps@parl.admin.ch

Commissioni delle istituzioni politiche (CIP)
wak.cer@parl.admin.ch

Commissioni della politica estera (CPE)
spk.cip@parl.admin.ch

Commissioni della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)
apk.cpe@parl.admin.ch

Commissioni della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)
sgk.csss@parl.admin.ch

Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)
spk.cip@parl.admin.ch

kvf.ctt@parl.admin.ch

2 Commissioni di vigilanza

Commissioni delle finanze (CdF)
fk.cdf@parl.admin.ch

Commissioni della gestione (CdG)
gpk.cdg@parl.admin.ch

Il Controllo parlamentare dell'Amministrazione (CPA, pvk.cpa@parl.admin.ch) sostiene le Commissioni della gestione con perizie scientifiche e, su richiesta delle commissioni tematiche, valuta l'efficacia delle misure prese dalla Confederazione.

Le commissioni del Consiglio nazionale si compongono di 25 membri, quelle del Consiglio degli Stati di 13. L'assegnazione dei seggi e delle presidenze all'inizio della legislatura dipende dalla forza dei gruppi parlamentari all'interno di ogni Camera. Gli Uffici delle Camere

federali eleggono le presidenze e i membri delle commissioni su proposta dei gruppi parlamentari. Le commissioni si riuniscono mediamente per tre o quattro giorni ogni trimestre.

Ulteriori commissioni

Commissione delle grazie (CGra)
bek.cgra@parl.admin.ch

Commissione dell'immunità del Consiglio nazionale (CdI-N)
ik.cdi@parl.admin.ch

Commissione giudiziaria (CG)
gk.cj@parl.admin.ch

Commissione di redazione (CdR)
redk.cdr@parl.admin.ch

Comunicazioni e circolari

Circolari, comunicazioni, istruzioni, raccomandazioni degli Uffici, della Delegazione amministrativa o dei Servizi del Parlamento sono a disposizione dei parlamentari in Parlnet.

→ Parlnet

Conferenze stampa

information@parl.admin.ch

Di norma le conferenze stampa degli organi parlamentari hanno luogo presso il Centro media di Palazzo federale (Bundesgasse 8–12).

Con la loro tessera d'accesso i parlamentari possono accedere anche al Centro media che viene gestito dalla Cancelleria federale (Telefono: 058 462 37 91).

Nel Palazzo del Parlamento anche la sala 1 (piano rialzato ovest) è a disposizione per gli incontri con i media.

Congedo di maternità

hr_fi@parl.admin.ch

Durante il congedo di maternità, la parlamentare ha diritto per 16 settimane a un importo pari al 100 per cento della diaria per il reddito da parlamentare. Dal 1° luglio 2024, con l'entrata in vigore dell'articolo 16d capoverso 3 LIPG, il diritto all'indennità di maternità non si estingue prima se la madre partecipa quale parlamentare a sedute di una camera o commissione di un Parlamento, a livello federale, cantonale o comunale per le quali non è prevista una supplenza (v. scheda informativa «Congedo di maternità»).

- Retribuzioni e indennità
- Stanza per l'allattamento
- Supplenza nelle commissioni

Congedo di paternità

hr_fi@parl.admin.ch

Il membro della Camera riceve un importo pari al 100 per cento della diaria persa durante il congedo di paternità. Al calcolo del congedo di paternità si applicano gli articoli 16j e 16k della legge del 25 settembre 1952 sulle indennità di perdita di guadagno. Per ogni giorno di seduta è versato un importo sostitutivo della diaria (v. scheda informativa «Congedo di paternità»).

- Retribuzioni e indennità

Contattare i parlamentari durante le sessioni

Durante le sessioni è possibile raggiungere i parlamentari telefonando al numero 058 322 99 11.

Corsi di lingua e perfezionamento

hr_fi@parl.admin.ch

Le spese sostenute per corsi di apprendimento o perfezionamento linguistico sono rimborsate secondo la «Direttiva Indennità Svizzera». Gli oneri finanziari sono rimborsati fino a un massimo di 2000 franchi all'anno per parlamentare. Non viene fatta distinzione tra i costi effettivi del corso e le spese connesse al corso. Le richieste di rimborso possono essere presentate all'area Risorse umane & finanze con effetto retroattivo non superiore a un anno. Fa stato la data di inizio del corso.

D

Dati sul Parlamento

nrcn@parl.admin.ch

Nella rubrica Fatti e cifre è disponibile una selezione delle statistiche sugli oggetti esaminati dal Parlamento, sulle sedute dei Consigli, nonché sui membri e gli organi dell'Assemblea federale.

I dati principali riguardanti l'attività del Parlamento sono disponibili tramite un'interfaccia aperta (servizio Internet).

Ad esempio, i parlamentari che necessitano di informazioni sul numero di iniziative o interventi parlamentari relativi a un tema specifico, oppure che desiderano ottenere una panoramica su un argomento di attualità, possono rivolgersi alla BParl per un'analisi dei dati disponibili utilizzando il modulo su Parlnet o inviando la loro richiesta via e-mail (doc@parl.admin.ch).

Delegazioni

Ci sono tre tipi di delegazioni permanenti:

Delegazioni permanenti delle commissioni e degli uffici

di norma, a queste delegazioni vengono affidati compiti particolari:

Delegazione amministrativa (DA)

vd.da@parl.admin.ch

Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG)

gpdel.delcdg@parl.admin.ch

Delegazione delle finanze (DelFin)

findel.delfin@parl.admin.ch

Delegazioni presso assemblee parlamentari internazionali

hanno il compito di rappresentare l'Assemblea federale svizzera presso assemblee parlamentari internazionali:

Associazione europea di libero scambio / Parlamento europeo (AEELS/PE)

efta.aele@parl.admin.ch

Delegazione dell'Assemblea parlamentare della francofonia (APF)

apf@parl.admin.ch

Delegazione parlamentare permanente per la partecipazione
alle attività nel quadro dell'OCSE (DP-OCSE)
oe.cd.ocde@parl.admin.ch

Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE
osze.pv.aposce@parl.admin.ch

Delegazione presso l'Assemblea parlamentare del
Consiglio d'Europa (DCE)
erd.dce@parl.admin.ch

Delegazione parlamentare svizzera presso l'AP NATO
natop.v.apotan@parl.admin.ch

Delegazione presso l'Unione interparlamentare (UIP)
ipu.uip@parl.admin.ch

Delegazioni per le relazioni con i parlamenti degli stati limitrofi

curano le relazioni con i parlamenti degli Stati limitrofi:

Delegazione per le relazioni con il Bundestag
del.deutschland@parl.admin.ch

Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del
Liechtenstein
del.fuerstentum-liec@parl.admin.ch

Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco
del.oesterreich@parl.admin.ch

Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese
del.france@parl.admin.ch

Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano
del.italia@parl.admin.ch

 Commissioni

Dimissioni dalla Camera

Consiglio nazionale

Le elezioni del Consiglio nazionale sono elezioni federali e si basano sulla legge federale sui diritti politici (LDP; RS 161.1). Le dimissioni dal Consiglio nazionale sono da comunicare per scritto al presidente del Consiglio nazionale (art. 54 LDP). Le dimissioni comunicate anticipatamente facilitano al successore l'entrata in funzione nel Consiglio. (elezione da parte del cantone, verifica di incompatibilità da parte degli Uffici, ecc.).

Consiglio degli Stati

Le elezioni del Consiglio degli Stati sono rette dal diritto cantonale. I regolamenti sull'elezione, sulle dimissioni e sulla nomina sostitutiva sono disponibili nei rispettivi atti legislativi cantonali.

Diritti procedurali e diritto d'informazione

Diritti procedurali

I parlamentari hanno il diritto di presentare iniziative, interventi e candidature. Possono presentare proposte in merito a oggetti in deliberazione e in merito a questioni procedurali (art. 6 LParl).

- Iniziativa parlamentare
- Interventi
- Diritto d'informazione

I parlamentari hanno il diritto di essere informati dal Consiglio federale e dall'Amministrazione federale circa qualsiasi affare della Confederazione e di consultare la relativa documentazione, sempre che sia necessario per l'esercizio del mandato parlamentare (art. 7 Lparl).

- Segreto d'ufficio

Diritto di parola

nrcn@parl.admin.ch

Consiglio nazionale

Il diritto e il tempo di parola nei singoli affari dipendono dalla categoria di deliberazione (categorie I–V; art. 46–49 RCN).

I relatori della commissione e i rappresentanti del Consiglio federale possono chiedere la parola su ogni affare. Inoltre, indipendentemente

dalla categoria di deliberazione, hanno diritto di parola gli autori di un'iniziativa parlamentare, una mozione o un postulato così come coloro che ne chiedono per primi il respingimento.

Hanno inoltre il diritto di parola, a seconda della categoria:

- I per i dibattiti liberi: tutti i parlamentari
- II per i dibattiti organizzati: i portavoce delle minoranze designati dai gruppi e gli autori di proposte individuali
- IIIa per i dibattiti dei gruppi: i portavoce dei gruppi, i portavoce delle minoranze e gli autori di proposte individuali
- IIIa/IV per i dibattiti dei gruppi: i portavoce dei gruppi o i portavoce delle minoranze (ma non gli autori di proposte individuali)
- IIIb/IV per i dibattiti brevi dei gruppi: i portavoce dei gruppi e i portavoce delle minoranze (ma non gli autori di proposte individuali)
- IV per i dibattiti brevi: i portavoce delle minoranze
- V per le procedure scritte: la commissione riferisce per scritto

Al termine di un esposto, i parlamentari del Consiglio federale possono porre all'oratore una breve e precisa domanda interlocutoria su un dato punto del suo intervento; non sono ammessi né commenti di merito né motivazioni (art. 42 RCN).

Chi, in veste di singolo oratore o di portavoce di un gruppo, vuole chiedere la parola, si annuncia per scritto al presidente.

Nessuno si esprime più di due volte sulla medesima questione.

Consiglio degli Stati

Nel Consiglio degli Stati può parlare soltanto chi ha ricevuto la parola dal presidente. Chi intende prendere la parola si annuncia al presidente (art. 35 RCS). Ciascun deputato può esprimersi su ciascun affare.

A differenza del Consiglio nazionale, nel Consiglio degli Stati non vi sono categorie di deliberazione e limitazioni al tempo di parola. La parola viene concessa innanzitutto al relatore, successivamente ai membri della commissione incaricata dell'esame preliminare e in seguito ai restanti parlamentari. In ultimo, di norma si esprime un membro del Consiglio federale.

Documentazione per visitatori e gruppi

parlamentsbesuche@parl.admin.ch

Presso lo sportello all'ingresso per i visitatori è possibile ottenere opuscoli e libri sul Parlamento, come pure diversi piccoli omaggi con il logo del Parlamento.

Documenti di terzi

betrieb@parl.admin.ch

Invio ai parlamentari

Agli invii ufficiali dei Servizi del Parlamento non sono allegati lettere e documenti di organizzazioni (federazioni, associazioni ecc.), imprese o privati di alcun tipo.

Invio alle commissioni

Lettere e domande di terzi concernenti oggetti trattati dalle commissioni delle Camere federali devono essere indirizzate ai Servizi del Parlamento. Il presidente della commissione decide se occorre fornire il documento a tutti i membri della commissione.

Distribuzione di documenti durante la sessione

I documenti firmati dai parlamentari (il nome del deputato dev'essere leggibile) sono distribuiti dagli uscieri nella sala del Consiglio. Gli scritti di terzi consegnati nel Palazzo del Parlamento sono recapitati ai parlamentari soltanto se sono indirizzati personalmente al deputato, se sono in busta chiusa e se riportano il mittente. Giornali, riviste, comunicazioni e promemoria non indirizzati personalmente vengono posti nelle anticamere per libera consultazione. Non vengono invece distribuiti né messi a disposizione invii pubblicitari, lettere finalizzate a raccogliere fondi, né alcun genere alimentare.

Documenti per le Camere

I documenti delle Camere così come le sedute delle Camere e dell'Assemblea federale plenaria sono pubblici.

→ Curia Vista

E

Elenco dei parlamentari

zs.kanzlei@parl.admin.ch

L'elenco contiene tutti i nomi dei parlamentari in ordine alfabetico, corredati di indirizzo privato (se il parlamentare ne ha autorizzato la pubblicazione), recapito, cantone, gruppo e anno in cui sono entrati in carica.

Le brevi biografie e i ritratti dei membri del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati sono pubblicati su parl.ch ([Consiglio nazionale – membri A–Z](#), [Consiglio degli Stati – membri A–Z](#)).

Modifiche

Eventuali cambiamenti di indirizzo, modifiche nella biografia ecc. devono essere comunicati tramite il profilo utente.

- Annuario federale
- Profilo utente per la raccolta dei dati

Eliminazione dei documenti classificati

betrieb@parl.admin.ch

I documenti classificati devono essere eliminati correttamente.

I parlamentari possono depositare i documenti «interni» classificati in uno dei contenitori neri chiusi, dotati di una fessura, situati nelle sale di riunione, nelle anticamere delle sale di riunione e delle sale dei Consigli. Il personale addetto alle pulizie provvede poi a consegnare a una ditta specializzata i documenti da distruggere. Nel Palazzo del Parlamento i deputati possono anche distruggere personalmente i documenti «interni» e «confidenziali» classificati utilizzando gli appositi distruggidocumenti situati davanti alle sale di riunione e alle sale dei Consigli. Nel corso delle sedute delle commissioni al di fuori del Palazzo del Parlamento i documenti «interni» classificati possono essere affidati agli uscieri, i quali si assicureranno che vengano distrutti in modo corretto. Tutti gli altri contenitori, quali pattumiere e cestini per la carta, servono unicamente ai documenti classificati come «confidenziali» devono essere consegnati alla Segreteria delle commissioni per un'adeguata elaborazione o eliminazione.

- Classificazione
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Segreto d'ufficio
- Verbalì delle commissioni

Emergenze 058 322 99 99

Al piano rialzato ovest del Palazzo del Parlamento, tra il «Guichet unique» e la sala 9 (fumoir), si trova un'infermeria. Durante le sessioni è presente sul posto un servizio sanitario professionale. Su ogni piano del Palazzo del Parlamento c'è un defibrillatore.

In caso di emergenza si deve avvertire immediatamente la Sicurezza (Telefono: 058 322 99 99) che presta un primo soccorso e se necessario chiama il servizio sanitario della città di Berna.

- Esercizio & uscieri
- Evacuazione

Esercizio & uscieri

betrieb@parl.admin.ch

L'area Esercizio & uscieri è responsabile dell'insieme delle mansioni riguardanti la gestione e l'infrastruttura dei servizi per i parlamentari, le commissioni e i gruppi parlamentari. Gli uscieri sono a disposizione dei parlamentari per tutti i servizi che rientrano nell'esercizio del mandato parlamentare, a meno che non operino per conto di Camere, commissioni o delegazioni.

Evacuazione

sicherheit@parl.admin.ch

Se risuona l'allarme acustico, i parlamentari devono abbandonare immediatamente l'edificio utilizzando l'uscita d'emergenza più vicina. Le vie di fuga e le uscite d'emergenza sono segnalate da cartelli verdi (pittogrammi). È necessario seguire le indicazioni del personale dell'organizzazione d'emergenza (con gilet gialli) e recarsi al punto di raccolta per ricevere ulteriori informazioni.



L'applicazione [Notfall-Info-App](#) dei Servizi del Parlamento, installabile tramite il [link](#) o il codice QR, consente di avere le informazioni più importanti direttamente sullo smartphone.

Eventi nel Palazzo del Parlamento

veranstaltungen@parl.admin.ch

Gli eventi nel Palazzo del Parlamento devono essere conformi alle «Direttive per l'utilizzo delle sale del Palazzo del Parlamento per eventi extraparlamentari» (disponibili in [tedesco](#) e in [francese](#)). L'area Visite guidate & eventi esamina le richieste ed è a disposizione per eventuali domande. Funge da unico interlocutore per gli eventi nel Palazzo del Parlamento e raccoglie le richieste.

Per l'esame di queste ultime sono necessarie le seguenti informazioni: scopo dell'evento, cerchia dei partecipanti, data, durata, numero di persone, programma previsto e orario approssimativo.

- Accesso senza barriere
 - Orari di apertura del Palazzo del Parlamento
 - Regole di comportamento nel Palazzo del Parlamento
 - Sale di riunione
-

F

Fatti e cifre

doc@parl.admin.ch

Nella rubrica Fatti e cifre è disponibile una selezione delle statistiche sugli oggetti esaminati dal Parlamento, sulle sedute dei Consigli, nonché sui membri e gli organi dell'Assemblea federale.

I dati principali riguardanti l'attività del Parlamento sono disponibili tramite un'[interfaccia aperta](#) (servizio Internet).

→ [Biblioteca del Parlamento](#)

Forfait per la posta

betrieb@parl.admin.ch

I parlamentari che si trovano nel Palazzo del Parlamento per le sessioni, le sedute delle commissioni ecc., consegnano le loro lettere e i loro invii postali contrassegnati con il «logo dell'Assemblea federale*» agli uscieri oppure li imbucano nelle buche delle lettere che si trovano nelle anticamere delle sale dei Consigli. Al di fuori del Palazzo del Parlamento gli invii postali nazionali contrassegnati con il «logo dell'Assemblea federale*» possono essere imbucati in qualsiasi buca delle lettere o consegnati presso un ufficio postale. Tutti gli invii devono recare il nome del deputato sul lato del mittente. I pacchi da recapitare per posta devono essere provvisti di speciali etichette con codice a barre che possono essere ordinate presso l'area Esercizio & uscieri. I pacchi muniti di tali etichette possono essere consegnati negli uffici postali di tutta la Svizzera. Il diritto di utilizzare le buste con il «logo dell'Assemblea federale» è limitato alle spedizioni attinenti al mandato parlamentare.

Sono esclusi gli invii di materiale per campagne politiche, compresi il materiale di voto personale, i moduli per la firma di iniziative o referendum, gli invii per associazioni o organizzazioni (inviti ecc.) e la corrispondenza privata al di fuori dei giorni delle sedute.

La corrispondenza privata per destinatari in Svizzera, consegnata in loco da membri delle Camere federali per questioni personali durante le sessioni o le sedute delle commissioni, è inclusa nelle spedizioni forfetarie. Questi invii vanno consegnati agli uscieri o imbucati nelle buche delle lettere situate nell'anticamera delle sale dei Consigli.

Gli invii per posta espressa e raccomandata (lettere e pacchi) non sono esenti da porto e sono quindi a carico dei deputati.

Fotografie e video

→ Registrazioni audiovisive

Fumare

Nel Palazzo del Parlamento vige il divieto generale di fumare. È consentito fumare solo nel fumoir (piano rialzato, sala 9) e sul balcone della Sala dei passi perduti.



Giornalisti

information@parl.admin.ch

Su parl.ch è disponibile un [elenco dei giornalisti accreditati](#).

I giornalisti che necessitano di un [accreditamento giornalistico](#) al Palazzo del Parlamento possono iscriversi utilizzando l'apposito modulo.

I giornalisti possono muoversi liberamente nei locali del Palazzo del Parlamento accessibili al pubblico, non hanno tuttavia accesso alle sale dei Consigli e alle sedute commissionali.

→ Registrazioni audiovisive

Glossario del Parlamento

doc@parl.admin.ch

Il glossario del Parlamento è ordinato alfabeticamente e conta 500 definizioni che concernono la quotidianità del Parlamento.

Gruppi parlamentari

I membri delle Camere possono costituirsi in gruppi parlamentari (art. 61 e 62 LParl), previa approvazione degli uffici (art. 37 cpv. 2 lett. e LParl). I gruppi esaminano in via preliminare gli oggetti sottoposti alle Camere e hanno il diritto di presentare iniziative, interventi, proposte e candidature. I gruppi constano dei parlamentari di uno stesso partito che devono comprendere almeno cinque membri della medesima Camera. I senza partito e i membri di partiti diversi, che però condividono il medesimo orientamento politico, possono unirsi in gruppo. Ogni gruppo annuncia al segretario generale la sua costituzione, l'elenco dei membri e il nome del suo segretario.

I gruppi ricevono un contributo annuo a copertura delle spese di segreteria composto da un importo di base di 144 500 franchi e da un importo fisso per parlamentare di 26 800 franchi (valori del 2023).

Gli uffici dei gruppi sono situati al terzo piano del Palazzo del Parlamento.

Immunità

Immunità assoluta

I membri dell'Assemblea federale non incorrono giuridicamente in alcuna responsabilità per quanto da loro espresso nelle Camere e negli organi parlamentari (art. 162 cpv. 1 Cost. e art. 16 LParl).

Immunità relativa

I parlamentari godono di un'immunità relativa per i reati direttamente connessi con la loro funzione o la loro attività parlamentare. Questo privilegio si riferisce soltanto alla responsabilità penale. L'immunità può essere revocata con l'autorizzazione delle commissioni competenti di ambo le Camere (art. 17 LParl).

Garanzia di partecipazione alle sessioni

Durante la sessione nessun parlamentare può, senza il suo consenso scritto o preventiva autorizzazione della commissione competente della Camera cui appartiene, essere perseguito penalmente per crimini o delitti non direttamente connessi con la sua condizione o attività ufficiale (art. 20 LParl).

Incompatibilità

rechtsdienst@parl.admin.ch

Esercitando un solo mandato alla volta si garantisce l'indipendenza degli organi statali. I parlamentari non possono essere al contempo membri del Consiglio nazionale, del Consiglio degli Stati, del Consiglio federale o giudici presso il Tribunale federale (art. 144 cpv. 1 Cost.). Inoltre, non possono esercitare nessuna carica ufficiale attribuita per elezione dall'Assemblea federale o da un altro organo della Confederazione. Non possono essere impiegati della Confederazione né membri di una commissione extraparlamentare con competenze decisionali (art. 14 lett. a–d LParl). È inoltre incompatibile con un mandato parlamentare la qualità di membro di un organo direttivo di un'impresa vicina alla Confederazione o di altre organizzazioni dell'attività amministrativa privatizzata (art. 14 lett. e ed f LParl).

I principi interpretativi dell'Ufficio del Consiglio nazionale e dell'Ufficio del Consiglio degli Stati contengono ulteriori informazioni sui diversi presupposti di incompatibilità e sulla procedura da seguire in caso di incompatibilità (art. 15 LParl).

→ Relazioni d'interesse, registro degli interessi

Indennità per spese di viaggio

reisen.voyages@parl.admin.ch

I parlamentari ricevono un indennizzo a copertura delle spese per i viaggi effettuati in Svizzera o all'estero nell'ambito dell'attività parlamentare. L'indennità di viaggio è regolata dalla [legge sulle indennità parlamentari \(LI\)](#) e dall'[ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari](#), nonché dall'[Istruzione della Delegazione amministrativa del 13 maggio 2022](#) concernente le attività internazionali delle delegazioni permanenti e non permanenti.

→ Retribuzioni e indennità

Infermeria

→ Emergenze

Informatica

helpdesk@parl.admin.ch

Assistenza

Per problemi e richieste relativi all'infrastruttura informatica e di comunicazione, i parlamentari possono rivolgersi al Service desk dell'area Prestazioni digitali. È possibile contattarlo nei seguenti modi:

Telefono: 058 322 90 90

E-mail: helpdesk@parl.admin.ch

Ed è attivo nei seguenti orari

al di fuori delle sessioni:

dal lunedì al venerdì dalle 7.30 alle 17.00

durante le sessioni:

dal lunedì al venerdì dalle 7.00 fino a un'ora dopo la fine della seduta, oppure fino alle 18.00 se non sono previste sedute di pomeriggio.

Oltre i giorni e gli orari indicati, l'area Informatica non offre servizi di assistenza né di picchetto.

Corsi

Su richiesta dei parlamentari, il Service desk organizza corsi individuali sull'uso dei programmi installati sui computer in dotazione. I corsi individuali si tengono nei locali dei Servizi del Parlamento durante gli orari d'ufficio. Conformemente all'articolo 5 capoverso 1 dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari, la partecipazione ai corsi è indennizzata.

Catalogo dei servizi TIC

Nel catalogo dei servizi TIC (TIC = tecnologie dell'informazione e della comunicazione) sono descritte le prestazioni fornite dall'area dei Servizi del Parlamento responsabile dell'informatica. Il catalogo è disponibile in Parlnet in [tedesco](#) e [francese](#).

Il pacchetto base è fornito gratuitamente a tutti i parlamentari e include le seguenti prestazioni:

- Accesso a Parlnet
- E-mail, calendario e gestione dei contatti sugli apparecchi mobili e di lavoro
- Accesso alla rete wireless (Wi-Fi) nel Palazzo del Parlamento
- Servizi di stampa e scansione per gli apparecchi multifunzionali nel Palazzo del Parlamento
- Piattaforma per lo scambio di dati e di documenti con altri parlamentari
- Certificato personale su un supporto per la crittografia e la firma digitale delle e-mail personali

I pacchetti hardware, software e assistenza si ordinano tramite Parlnet. I pacchetti sono a pagamento e al momento del ritiro sono conteggiati nel credito TIC. Il credito TIC è un credito a destinazione vincolata che permette a ogni parlamentare di acquistare mezzi TIC per tutta la legislatura. Il parlamentare ha così la possibilità di scegliere individualmente i mezzi TIC di cui necessita e acquistarli tramite i Servizi del Parlamento o altri fornitori. I documenti giustificativi relativi all'acquisto individuale di materiale informatico devono essere inviati al pool di assistenza (sekretariat.it@parl.admin.ch). Il rimborso sarà corrisposto al successivo versamento dell'indennità.

Un importo forfettario mensile viene versato al parlamentare per coprire le spese di telecomunicazione.

E-mail

Ogni parlamentare ottiene un account di posta elettronica personale con l'indirizzo «nome.cognome@parl.ch». Grazie al certificato associato è possibile firmare digitalmente e/o crittografare le e-mail. Per motivi di sicurezza non è consentito inoltrare automaticamente le e-mail a indirizzi esterni.

I collaboratori dei Servizi del Parlamento e i parlamentari comunicano esclusivamente tramite questo indirizzo.


I documenti classificati «interni» possono essere inviati tramite l'account di posta elettronica con l'indirizzo «@parl.ch» messo a disposizione dai Servizi del Parlamento solo all'interno dell'Amministrazione federale e dell'Assemblea federale (Servizi del Parlamento, parlamentari e segreterie dei gruppi parlamentari).

I documenti classificati «confidenziali» possono essere inviati soltanto crittografati tramite l'account di posta elettronica con l'indirizzo «@parl.ch» messo a disposizione dai Servizi del Parlamento e solo all'interno dell'Amministrazione federale e dell'Assemblea federale (Servizi del Parlamento, parlamentari e segreterie dei gruppi parlamentari).

Documenti classificati «confidenziali» non possono essere memorizzati localmente sul computer o su supporti esterni (ad es. chiavette).

I documenti classificati «segreti» non possono essere inviati per e-mail. Inoltre, non possono essere memorizzati sul computer o su supporti esterni (ad es. chiavette).

Per maggiori informazioni si vedano le «Istruzioni sull'impiego e la protezione dei mezzi delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione per i parlamentari, i loro collaboratori personali, nonché i collaboratori delle segreterie dei gruppi parlamentari» (disponibile soltanto in [tedesco](#) e [francese](#)).

 **Classificazione**

Istruzioni TIC

Queste istruzioni (disponibili in Parlnet in [tedesco](#) e [francese](#)) disciplinano l'utilizzo dei mezzi delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (mezzi TIC), nonché la protezione delle informazioni e stabiliscono i principi per il loro funzionamento.

Sono considerati mezzi TIC tutti i dispositivi, le attrezzature e i servizi utilizzati per l'elaborazione, la memorizzazione o la trasmissione elettronica di informazioni; ad esempio sistemi informatici, periferiche, componenti di rete, software, e-mail o servizi di assistenza tecnica.

Stampa/scansione

→ Stampe, scansioni e fotocopie nel Palazzo del Parlamento

Roaming

→ Viaggi

Riferimenti utili

- Profilo utente per la raccolta di dati
- Sicurezza delle informazioni

Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissione

Le commissioni informano l'opinione pubblica sui risultati delle loro deliberazioni (art. 48 LParl). In funzione dell'importanza di un oggetto, l'informazione può avvenire per scritto (comunicato stampa) o oralmente (conferenza stampa). I membri della commissione non possono fornire alcuna anticipazione sulle comunicazioni. Dopo la comunicazione ufficiale della commissione, i suoi membri sono liberi di riferire in merito alle sedute entro i limiti previsti dagli articoli 20 RCN e 15 RCS. Tuttavia, devono comunque attenersi alla confidenzialità delle trattative delle commissioni e non possono rivelare dettagli relativi a come un membro della commissione si è espresso o su come ha votato.

- Classificazione
 - Eliminazione di documenti classificati
 - Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
 - Sedute delle commissioni
 - Verbali delle commissioni
-

Informazioni

betrieb@parl.admin.ch

zs.kanzlei@parl.admin.ch

Durante le sessioni il «Guichet unique» funge da punto di riferimento per informazioni generali e assistenza ai parlamentari.

Orari di apertura del «Guichet unique»:

da un'ora prima dell'inizio fino a 30 minuti dopo la fine delle sedute delle Camere.

Ubicazione: piano rialzato ufficio 47 (Esercizio) Telefono: 058 322 91 91

I parlamentari possono rivolgere le loro richieste anche alla Segreteria centrale (1° piano Palazzo del Parlamento) o agli uscieri.

Iniziativa parlamentare

zs.kanzlei@parl.admin.ch

Mediante un'iniziativa parlamentare si può proporre che una commissione elabori un progetto di atto legislativo dell'Assemblea federale, ad esempio una legge federale, un decreto federale oppure un'ordinanza dell'Assemblea federale (art. 160 Cost.; art. 107 segg. LParl). Le iniziative parlamentari presentate durante una seduta della Camera vanno di regola redatte in Parlnet. La trasmissione per posta elettronica alla Segreteria centrale non è considerata deposito.

Intergruppi parlamentari

zs.kanzlei@parl.admin.ch

I parlamentari che si interessano a un dato settore possono riunirsi in intergruppi parlamentari (art. 63 LParl). Gli intergruppi sono aperti a tutti i parlamentari. Gli intergruppi annunciano per scritto al segretario generale la data della loro costituzione, gli obiettivi, le attività nonché la lista dei membri. Non possono agire in nome dell'Assemblea federale e nemmeno utilizzare il logo dell'Assemblea federale o dei Servizi del Parlamento.

I Servizi del Parlamento pubblicano su parl.ch un registro con i nomi degli intergruppi parlamentari, in cui figurano, tra le altre cose, i dati di contatto dei presidenti e delle segreterie nonché l'elenco completo dei membri. Le modalità di costituzione e gestione degli intergruppi sono stabilite in una direttiva degli Uffici delle Camere.

Interpellanza

→ Interventi

Interventi

zs.kanzlei@parl.admin.ch

Gli interventi sono di norma rivolti al Consiglio federale. Se concernono il settore del diritto parlamentare, devono tuttavia essere indirizzati all'Ufficio della Camera in cui sono presentati. Anche i tribunali della Confederazione e l'autorità di vigilanza del Ministero pubblico della Confederazione possono esserne i destinatari. Gli interventi parlamentari consentono ai deputati di affidare incarichi o richiedere informazioni (art. 118 seg. LParl). Gli interventi presentati da deputati o da gruppi parlamentari durante una seduta della Camera vanno di regola redatti mediante ParlNet. Questi vanno firmati e depositati presso la segreteria della Camera. La trasmissione per posta elettronica alla Segreteria centrale non è considerata deposito. Gli interventi in Consiglio nazionale possono contenere al massimo 2 400 caratteri.

Vi sono diversi tipi di intervento:

Mozione

La mozione incarica il Consiglio federale di presentare un disegno di atto legislativo dell'Assemblea federale o di prendere un provvedimento (art. 120 segg. LParl).

Postulato

Il postulato incarica il Consiglio federale di esaminare l'opportunità di proporre un disegno di atto legislativo dell'Assemblea federale o di prendere un provvedimento, nonché di presentare un rapporto in merito (art. 123 seg. LParl).

Interpellanza e interrogazione

Con un'interpellanza o un'interrogazione il Consiglio federale è invitato a dare informazioni su affari della Confederazione (art. 125 LParl).

Ora delle domande (Consiglio nazionale)

In Consiglio nazionale le sedute del lunedì della seconda e della terza settimana di sessione iniziano con l'ora delle domande, che tratta le questioni di attualità presentate entro il mezzogiorno del mercoledì antecedente, ovvero prima che il presidente interrompa la seduta. Le domande devono essere trasmesse tramite ParlNet. La trasmissione

per posta elettronica alla Segreteria centrale non è considerata deposito. Ogni domanda in Consiglio nazionale può contenere al massimo 500 caratteri.

Il capo del dipartimento competente dà una breve risposta, purché l'autore della domanda sia presente in aula. In seguito, l'autore dell'interrogazione può porre una breve domanda supplementare pertinente.

L'ora delle domande dura di regola 60 minuti, ma può protrarsi fino a 90 minuti al massimo (art. 31 RCN).

→ Iniziativa parlamentare

Inviti alle sessioni e alle sedute delle commissioni

Sessioni

I parlamentari ricevono l'invito a ogni sessione tramite una comunicazione scritta del segretario generale e della segretaria generale aggiunta. Ricevono l'invito e i programmi della sessione delle due Camere approvati dagli uffici, l'ordine del giorno per la prima giornata di sessione e tutta la documentazione disponibile in un unico documento (PDF). Di norma l'invio avviene via e-mail o, su richiesta, per posta ordinaria.

- Curia Vista
- Orari delle sedute
- Programmi delle sessioni e ordini del giorno

Sedute delle commissioni

I membri delle commissioni ricevono l'invito per ogni seduta da parte della segreteria della relativa commissione.

Gli allegati forniti comprendono la documentazione relativa agli oggetti iscritti all'ordine del giorno. L'invito alla seduta e i relativi documenti sono disponibili in Parlnet.

- Classificazione
 - Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
 - Parlnet
 - Sedute delle commissioni
-

M

Mandati di ricerca e documentazione

doc@parl.admin.ch

I parlamentari possono chiedere alla Biblioteca del Parlamento (BParl) tramite il [modulo d'ordinazione](#), disponibile in Parlnet, oppure per e-mail di fare delle ricerche o di preparare loro una documentazione scientifica su temi politici. Possono inoltre chiedere alla BParl di fornire loro informazioni, di inviare richieste per loro conto all'Amministrazione federale e di acquisire documenti.

La BParl fornisce loro la documentazione di base, composta da diversi tipi di testi provenienti da varie fonti (articoli scientifici, studi, statistiche e analisi della situazione giuridica in Svizzera e all'estero).

Nell'ambito della preparazione di un dibattito o di un'apparizione davanti ai media, la BParl prepara un dossier sull'argomento trattato raccogliendo articoli tecnici, articoli di stampa generalista e le argomentazioni delle diverse parti.

La BParl è inoltre a disposizione per svolgere analisi fondate sugli oggetti parlamentari, fornire informazioni sui processi parlamentari e su qualsiasi questione riguardante il Parlamento. I parlamentari possono inviare le loro richieste utilizzando il modulo disponibile su Parlnet o via e-mail (doc@parl.admin.ch).

Manuale dell'Assemblea federale

betrieb@parl.admin.ch

Il [manuale dell'Assemblea federale](#) riassume i principali atti normativi concernenti il Parlamento (Costituzione federale, legge sul Parlamento, regolamenti dei Consigli ecc.). È disponibile in tedesco, francese e italiano su parl.ch e in Parlnet. Se necessario, può essere fornita una versione stampata a ogni inizio di legislatura e può essere ottenuta una versione abbreviata del manuale in inglese presso l'area Esercizio & uscieri.

Se necessario presso l'area Esercizio & uscieri è possibile ottenerne una versione cartacea, che viene aggiornata all'inizio di ogni legislatura, e anche una versione abbreviata in inglese.

Materiale d'ufficio

betrieb@parl.admin.ch

Nel Palazzo del Parlamento

I parlamentari che necessitano di materiale d'ufficio nel Palazzo del Parlamento possono rivolgersi agli uscieri o all'area Esercizio & uscieri.

A casa

I Servizi del Parlamento possono fornire il materiale d'ufficio necessario anche a domicilio. Per effettuare gli ordini, i parlamentari possono rivolgersi all'area Esercizio & uscieri.

Media: etica e diritto

info@fairmedia.ch

Il centro di consulenza per l'etica dei media e il diritto dei media offre:

- assistenza generale in caso di problemi con i giornalisti o i media;
- consulenza in caso di questioni legate all'etica dei media e al diritto dei media;
- mediazione tra giornalisti e parlamentari in caso di conflitti.

Il centro di consulenza è gestito da Fairmedia, un'associazione di utilità pubblica.

I parlamentari possono rivolgersi al centro di consulenza a più riprese per porre domande su vari temi.

Telefono: 061 383 78 74 (dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 18.00)
Volantino «[Media – Nessun problema](#)».

Mezzi di comunicazione elettronici nelle sale dei Consigli

Consiglio nazionale

Nella sala del Consiglio nazionale è ammesso l'utilizzo dei mezzi di comunicazione elettronici (computer portatili, tablet). È invece vietato fare telefonate.

Consiglio degli Stati

Nella sala del Consiglio degli Stati è ammesso l'utilizzo dei mezzi di comunicazione elettronici (computer portatili e tablet). Si prega di utilizzarli in modo da non disturbare l'attività della Camera. È vietato telefonare.

→ Sale dei Consigli

Minacce e molestie

sicherheit@parl.admin.ch

I parlamentari vittime di minacce o molestie, o che desiderano essere informati sulle questioni riguardanti la sicurezza, possono rivolgersi al servizio di sicurezza dei Servizi del Parlamento. Ulteriori informazioni sono disponibili sul flyer [«Minacce, molestie, insulti: come reagire? A chi rivolgersi?»](#).

Minacce e molestie digitali

Nella sezione «Sicurezza integrale» in Parlnet i parlamentari possono trovare informazioni esaustive e consigli su come comportarsi in caso di minacce e molestie digitali. Possono inoltre rivolgersi all'incaricato della sicurezza delle informazioni dei Servizi del Parlamento.

→ Sicurezza dell'informazione

Molestie sessuali e cybermobbing

Il servizio esterno specializzato nella protezione dell'integrità personale MOVIS (www.movis.ch) offre consulenze ai parlamentari che sono vittime, sia all'interno sia all'esterno del Palazzo del Parlamento, di molestie sessuali fisiche, verbali o di altro tipo, nonché di mobbing sui media sociali. Tali consulenze possono svolgersi in tedesco, francese e italiano. La consulenza ha luogo in una delle sedi di MOVIS, distribuite in tutta la Svizzera, o telefonicamente oppure anche online. I costi sono a carico del Parlamento (fino a quattro ore di consulenza). L'anonimato del richiedente è garantito.

È possibile contattare direttamente la responsabile, Manuela Gianfreda, al numero 031 318 00 42 o all'indirizzo manuela.gianfreda@movis.ch. Inoltre è disponibile il canale di informazione digitale attraverso la piattaforma MOVIS24: www.movis24.ch/parlamentsdienste.

All'interno dei Servizi del Parlamento potete rivolgervi a Therese Sägesser, capo Risorse umane e finanze, al numero 058 322 95 42 o all'indirizzo therese.sagesser@parl.admin.ch.

Moto / scooter

→ Parcheggi

Mozione

→ Interventi

N

Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni

Le deliberazioni delle commissioni sono confidenziali; in particolare non è divulgata la posizione assunta dai singoli partecipanti, né reso noto come essi hanno votato (art. 47 cpv. 1 LParl). La confidenzialità delle sedute si estende anche alle sottocommissioni, alle delegazioni e agli uffici.

- Classificazione
- Delegazioni
- Documenti per le Camere
- Eliminazione dei documenti classificati
- Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissioni
- Segreto d'ufficio
- Verbali delle commissioni

Noleggio auto

reisen.voyages@parl.admin.ch

Presso Europcar i parlamentari beneficiano di condizioni speciali di noleggio auto. Per ritirare il veicolo, occorre un documento che attesti la qualità di membro del Consiglio nazionale o del Consiglio degli Stati. Per domande riguardanti la prenotazione contattare Europcar Svizzera (Telefono: 044 804 46 46).

- Viaggi

Notifiche in materia di indennità e previdenza

hr_fi@parl.admin.ch

helpdesk@parl.admin.ch

Le notifiche di avviso del pagamento mensile dell'indennità e di quello trimestrale della previdenza compaiono automaticamente in Parlnet. I parlamentari possono visualizzare le loro notifiche nell'area personale. Per questioni contenutistiche rivolgersi all'area Risorse umane & finanze, per problemi di accesso al [Service desk IT](#).

- Attestato fiscale
-



Obbligo di partecipazione

nrcn@parl.admin.ch

srce@parl.admin.ch

I parlamentari hanno l'obbligo di partecipare alle sedute. Se impossibilitati a partecipare, ne danno comunicazione al segretario della Camera prima dell'inizio della seduta.

In seno al Consiglio nazionale la presenza è comprovata dalla firma nell'apposito elenco. Chi arriva in ritardo si annuncia al segretario della Camera. Ai fini dell'indennità giornaliera, la mancata firma nell'elenco è considerata un'assenza.

Nel Consiglio degli Stati la presenza è verificata con l'appello all'inizio della seduta.

→ Assenze

→ Supplenza nelle commissioni

Ora delle domande

→ Interventi

Orari delle sedute

zs.kanzlei@parl.admin.ch

Consiglio nazionale

Di norma le sedute hanno luogo ai seguenti orari (art. 34 RCN)

Lunedì: 14.30–19.00

(2a settimana, se necessario, dalle 14.30 alle 21.45)

Martedì: 08.00–13.00

Il martedì pomeriggio è riservato alle sedute dei gruppi parlamentari.

Mercoledì: 08.00–13.00

Mercoledì pomeriggio: 15.00–19.00

Giovedì: 08.00–13.00

Giovedì (3ª settimana): 15.00–19.00

Venerdì (3ª settimana): 08.00–11.00

Consiglio degli Stati

Di norma le sedute hanno luogo ai seguenti orari

Lunedì (1^a settimana): 16.15–20.00

Lunedì (2^a e 3^a settimana): 15.15–20.00

Martedì: 08.15–13.00

Il martedì pomeriggio è riservato alle sedute dei gruppi parlamentari.

Mercoledì: 08.15–13.00

Mercoledì pomeriggio: 15.00–19.00

Giovedì: 08.15–13.00

Giovedì (3^a settimana): 15.00–19.00

Venerdì (3^a settimana): 08.15–08.45

A seconda dell'entità e dell'urgenza degli affari vengono indette sedute serali (open end). Se il volume degli affari lo consente, le sedute pomeridiane possono essere annullate.

Orari di apertura del Palazzo del Parlamento

Di norma gli orari di apertura sono i seguenti:

Lunedì–venerdì: ore 06.30–22.00

Sabato: ore 08.00–17.30

Nel caso in cui le sedute durante le sessioni dovessero prolungarsi oltre le ore 22.00, l'edificio rimane aperto al massimo un'ora dopo la fine della seduta.

In caso di eventi particolari è riservato il diritto di apportare modifiche.

- Accesso alle sale dei Consigli e alle sale laterali
 - Accesso senza barriere
 - Eventi nel Palazzo del Parlamento
 - Tribuna degli invitati
 - Visite nel Palazzo del Parlamento
-

P

Paragrammi (tabelle sinottiche)

fahnen.depliants@parl.admin.ch

Le tabelle sinottiche, dette paragrammi, costituiscono la base per le deliberazioni delle Camere e delle commissioni. Accanto al disegno del Consiglio federale e alle precedenti decisioni delle Camere, i paragrammi contengono le proposte della commissione, ovvero della maggioranza e della minoranza. Si possono consultare in [Curia Vista](#) al numero di oggetto corrispondente.

→ [Curia Vista](#)

Parcheggi

betrieb@parl.admin.ch

Auto

Per i parlamentari che si recano alle sessioni o alle sedute della commissione utilizzando i propri veicoli sono a disposizione 27 posti auto nel settore U6 del parcheggio «Casino», sito nella Kochergasse 1 a Berna. I parcheggi 84–104 dispongono di otto prese di corrente da 230 volt per i veicoli elettrici. Le tessere per il parcheggio possono essere ritirate presso l'area Esercizio & uscieri. Se il parcheggio nel settore U6 è al completo, è possibile acquistare un biglietto per la sosta nell'area pubblica della struttura. Allo scadere del mandato parlamentare la tessera per il parcheggio va restituita all'area Esercizio & uscieri.

Moto/scooter

Nel livello intermedio del parcheggio «Casino» sono disponibili 80 posti a pagamento per moto e scooter provvisti di armadietti per depositare casco e tuta.

Biciclette

Tra il Palazzo del Parlamento e Palazzo federale Ovest sono disponibili posteggi per biciclette.

Spese per il parcheggio

hr_fi@parl.admin.ch

Le spese per il parcheggio sono rimborsate secondo la «[Direttiva Indennità Svizzera](#)».

parl.ch

Il sito Internet ufficiale crea trasparenza sul lavoro dell'Assemblea federale e dei suoi organi: documenta, approfondisce e spiega le sue attività.

È anche un importante strumento di lavoro per i parlamentari. Tra le principali funzioni figurano la banca dati Curia Vista con tutti gli oggetti, il Bollettino ufficiale con tutti i verbali dei dibattiti nelle Camere, l'accesso a Parlnet, le informazioni sui parlamentari, sulle commissioni e sulle delegazioni, la sezione delle notizie con comunicati stampata delle commissioni nonché i rapporti sulle sessioni in corso, il glossario del Parlamento con 250 termini tratti dall'attività quotidiana parlamentare ecc.

- Bollettino ufficiale
- Commissioni
- Curia Vista
- Fatti e cifre
- Delegazioni
- Glossario del Parlamento
- Parlnet
- Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissione
- Relazioni d'interesse, registro degli interessi
- Servizi del Parlamento
- Ritratto del Parlamento

Parlnet

helpdesk@parl.admin.ch

Parlnet è una piattaforma di lavoro protetta alla quale possono accedere i parlamentari, i loro collaboratori personali, le segreterie dei gruppi parlamentari e i collaboratori dei Servizi del Parlamento. La piattaforma può essere utilizzata unicamente da chi beneficia di un'autorizzazione. Su Parlnet i parlamentari possono depositare i loro interventi e le loro proposte, sbrigare tutti i processi legati alle iniziative (per esempio chiedere ai colleghi interessati di firmare) nonché consultare tutte le informazioni rilevanti per le sedute e le loro attività. Sono anche disponibili una cartella personale e una cartella per il gruppo parlamentare.

Tutti i documenti delle Camere, delle commissioni e delle delegazioni (fino alla classificazione «ad uso interno») sono messi a disposizione su Parlnet. Sono inoltre pubblicate informazioni riguardanti le attività

delle Camere, gli strumenti informatici, le indennità, le comunicazioni recenti e altro.

Attraverso Parlnet i parlamentari possono inoltre registrare e aggiornare i propri dati personali.

- Classificazione
- Profilo utente per la raccolta dei dati
- Relazioni d'interesse, registro degli interessi

Personale di sicurezza

Al personale di sicurezza sono affidati incarichi di ordine e sicurezza necessari alla tutela delle attività parlamentari. Le istruzioni del personale della sicurezza devono essere eseguite.

Posta

betrieb@parl.admin.ch

In arrivo

Durante la sessione la posta in arrivo è distribuita di mattina dopo la ricezione. La posta indirizzata ai membri del Consiglio nazionale è posata sulle scrivanie, quella indirizzata al Consiglio degli Stati sugli appositi ripiani nella sala. In caso di assenze prolungate i parlamentari possono chiedere agli uscieri che la loro corrispondenza sia messa da parte o sia loro inoltrata.

Nel caso di invii in blocco o pacchi, i Servizi del Parlamento possono rinunciare alla distribuzione in aula. All'occorrenza, viene comunicato ai deputati il luogo in cui possono ritirare la posta indirizzata personalmente a loro.

- Documenti di terzi (distribuzione di documenti durante la sessione)

In uscita

Presso i guardaroba del Consiglio nazionale e nelle anticamere del Consiglio degli Stati vi sono buche delle lettere a disposizione. L'ultima raccolta giornaliera (dal lunedì al venerdì) è alle ore 19.00.

Comunicazioni scritte di qualunque tipo destinate ai Servizi del Parlamento (notifiche, ordini ecc.) devono essere affidate agli uscieri e non depositate nelle buche delle lettere per la posta in uscita.

Postazioni di lavoro

betrieb@parl.admin.ch

Al piano rialzato (sala n. 55 vicino alla Galerie des Alpes), nonché al terzo piano del Palazzo del Parlamento (sala n. 326) i deputati hanno a disposizione postazioni di lavoro non personali. L'autorizzazione d'accesso è controllata mediante un sistema elettronico. È possibile chiedere una chiave per gli armadietti del piano rialzato e del terzo piano all'area Esercizio & uscieri. Al termine del mandato parlamentare la chiave deve essere restituita alla stessa sezione.

Postulato

→ Interventi

Prelievi di denaro contante

Al primo piano di Palazzo federale ovest è presente un Postomat; si può raggiungere dal Palazzo del Parlamento passando per i controlli di sicurezza al primo piano.

Previdenza per vecchiaia, invalidità e morte

hr_fi@parl.admin.ch

Fino all'età di 65 anni compiuti il parlamentare riceve un contributo per la previdenza vecchiaia, invalidità e morte (art. 7 LI). I parlamentari trovano informazioni dettagliate in Parlnet ([indennità/previdenza](#)) o direttamente presso l'area Risorse umane & finanze.

Profilo utente per la raccolta dei dati

helpdesk@parl.admin.ch

I parlamentari gestiscono sotto «Il mio profilo» in Parlnet i loro dati personali (nome, data di nascita, dati di contatto, mandati, appartenenza al partito, informazioni previdenziali, ecc.) e possono anche richiederli ulteriori prestazioni (per es. pacchetti di servizi IT, abbonamento generale, tessera di legittimazione, tessera per il parcheggio, ecc.).

Possono inoltre richiedere di ricevere un SMS di notifica sulle votazioni e ordinare le tessere di accesso per le persone autorizzate.

I parlamentari possono modificare i loro dati, verificare le relazioni d'interesse e richiedere ulteriori prestazioni per via elettronica. In caso di difficoltà rivolgersi al Service desk.

- Informatica
- Parlnet
- Relazioni d'interesse, registro degli interessi

Programmi delle sessioni e ordini del giorno

Il programma delle sessioni è pubblicato in parl.ch due settimane prima della sessione, dopo la seduta dell'Ufficio.

Anche l'ordine del giorno del primo giorno della sessione è pubblicato in Internet due settimane prima della sessione. Durante la sessione l'ordine del giorno successivo è pubblicato in Internet al termine della seduta, affisso nelle anticamere e distribuito nelle Camere.

Proposte

nrcn@parl.admin.ch

srce@parl.admin.ch

Ciascun parlamentare può presentare proposte alla Camera o alla commissione incaricata dell'esame preliminare in merito a un oggetto in deliberazione (art. 76 LParl). Tutte le proposte vanno presentate in forma scritta, preferibilmente in Parlnet. Il testo della proposta deve essere redatto in tedesco e in francese; l'eventuale motivazione è pubblicata soltanto nella lingua in cui viene presentata la proposta.

Nelle Camere

Se non sono presentate via Parlnet, le proposte vanno presentate per scritto alla segreteria della Camera e firmate. Per poter essere trattate per tempo le proposte devono essere presentate di norma prima della discussione dell'oggetto in deliberazione cui si riferiscono (art. 50 cpv. 1 RCN e art. 38 cpv. 1 RCS).

In Consiglio nazionale i termini di presentazione sono stabiliti per il primo esame dell'oggetto, di principio al termine della seduta del giorno che precede l'esame dell'oggetto; questi termini sono pubblicati contemporaneamente al programma della sessione. In Consiglio degli Stati, le proposte devono in genere essere depositate prima dell'inizio dell'esame dell'oggetto e sono motivate soltanto oralmente.

Nelle commissioni

Le proposte vanno presentate possibilmente in forma elettronica prima della seduta alla segreteria della commissione competente.

→ Commissioni

Protezione dell'ambiente

betrieb@parl.admin.ch

Nel quadro del programma Gestione delle risorse e management ambientale dell'Amministrazione federale (RUMBA), i Servizi del Parlamento si impegnano per ridurre al minimo l'impatto ambientale. In particolare si cerca di moderare il consumo di energia, carta e viaggi aerei. I parlamentari sono invitati a tenerne conto e a sottoporre eventuali proposte.

→ Carta

→ Viaggi



Questioni in materia di protocollo

protocole@parl.admin.ch

L'unità Protocollo & viaggi è a disposizione dei parlamentari, tra l'altro in caso di visita da parte di delegazioni straniere o di incontri con ambasciatori esteri, per questioni protocolлари.

R

Regali

rechtsdienst@parl.admin.ch

Per i parlamentari

L'accettazione di regali, la trasparenza delle relazioni e la prevenzione della corruzione nei parlamenti è una questione che sta acquisendo sempre maggiore importanza sia a livello nazionale sia internazionale.

Con il cambiamento di legislatura nel 2023 gli Uffici delle Camere hanno aggiornato la «Guida all'attenzione dei parlamentari concernente l'accettazione di vantaggi, gli obblighi di trasparenza e il trattamento delle informazioni».

Per i collaboratori dei Servizi del Parlamento e dell'Amministrazione federale

Nell'ambito della loro attività professionale i collaboratori dei Servizi del Parlamento e dell'Amministrazione federale non possono accettare regali o altri omaggi. Sono esclusi i regali di cortesia e i vantaggi di lieve entità, usuali nelle relazioni sociali. In nessun caso si possono accettare regali in denaro. hr_fi@parl.admin.ch

Regali consegnati agli eventi ufficiali

I parlamentari che rappresentano l'Assemblea federale in occasione di eventi ufficiali possono, all'occorrenza, fare regali. Per ordinare i regali, occorre rivolgersi alla segreteria di commissione o di delegazione. Per gli eventi ufficiali internazionali nonché i viaggi è possibile coinvolgere anche l'unità Protocollo & Viaggi. protocole@parl.admin.ch

Registrazioni audiovisive

information@parl.admin.ch

I giornalisti e le persone che scattano fotografie o realizzano video o audio nel Palazzo del Parlamento, devono previamente chiedere un accreditamento giornaliero.

Nelle sale delle Camere e sulle tribune dei visitatori le registrazioni audiovisive sono permesse soltanto con il consenso dei Servizi del Parlamento, come disciplinato dai regolamenti delle Camere. L'area Informazione è responsabile delle autorizzazioni.

Le registrazioni audiovisive nel ristorante Galerie des Alpes possono essere effettuate solo con l'autorizzazione del gestore.

Durante le sessioni vengono scattate delle fotografie, che sono consultabili sul sito parl.ch.

È vietato affiggere manifesti ed esporre striscioni nei locali del Palazzo del Parlamento accessibili al pubblico (Sala dei passi perduti, anticamera, Sala della cupola, corridoi).

Al piano rialzato ovest, la sala 1 può essere utilizzata per interviste con i media. I giornalisti, gli organi parlamentari e i deputati possono prenotarla presso l'area Informazione.

Regole di comportamento nel Palazzo del Parlamento

Nel Palazzo del Parlamento vanno mantenuti l'ordine e il silenzio. I deputati e i visitatori sono tenuti a rispettare la dignità del luogo e ad avere riguardo per il lavoro che vi si svolge. In particolare, vanno evitate tutte le azioni che potrebbero disturbare l'attività del Parlamento, dei suoi organi e delle sue istituzioni. Senza l'autorizzazione dei Servizi del Parlamento è vietato affiggere manifesti, esporre striscioni, distribuire materiale informativo o pubblicizzare la vendita di prodotti.

→ Sale dei Consigli

Relazioni d'interesse, registro degli interessi

zs.kanzlei@parl.admin.ch

Sulla base delle indicazioni fornite dai parlamentari, la Segreteria centrale elabora un registro sulle relazioni d'interesse (art. 11 LParl, cfr. registro relazioni d'interesse [Consiglio nazionale](#), registro relazioni d'interesse [Consiglio degli Stati](#)). Il registro è pubblicato su parl.ch. Le indicazioni sono disponibili anche sul sito Internet dell'Assemblea federale nelle informazioni sui singoli parlamentari.

I deputati sono tenuti a indicare:

- l'attività professionale esercitata; rispettivamente la funzione del datore di lavoro (sin dal cambiamento di legislatura 2019)
- le attività in organi di direzione e di sorveglianza, nonché in organi di consulenza e simili di enti, istituti e fondazioni svizzeri ed esteri, di diritto pubblico o privato;
- le attività di consulenza o perizia per servizi federali;
- le attività permanenti di direzione o consulenza per gruppi di interesse svizzeri ed esteri;
- la partecipazione a commissioni o ad altri organi della Confederazione.

Nel caso di attività accessorie, i parlamentari sono tenuti a indicare se tali attività sono svolte senza scopo di lucro o vengono retribuite.

Modifiche

Eventuali modifiche delle relazioni d'interesse vanno comunicate mediante Parlnet («Il mio profilo»). Al termine di ogni anno civile la Segreteria centrale invita tutti i parlamentari a segnalare le eventuali modifiche in Parlnet.

→ [Profilo utente per la raccolta dei dati](#)

Contattare i parlamentari durante le sessioni

Durante le sessioni è possibile raggiungere i parlamentari telefonando al numero 058 322 99 11.

Reti sociali dell'Assemblea federale

Tramite l'account @ParlCH sono condivise su [X](#), [Instagram](#) e [Facebook](#) informazioni sulle attività dell'Assemblea federale.

Retribuzioni e indennità

hr_fi@parl.admin.ch

Le retribuzioni sono disciplinate dalla [legge sulle indennità parlamentari \(LI\)](#) e dalla relativa [ordinanza](#). Il parlamentare riceve una retribuzione annua per i lavori preparatori. A titolo di retribuzione, il parlamentare riceve anche una diaria per ogni giorno di presenza a sedute della propria Camera, di una commissione o delegazione, del proprio gruppo parlamentare o del comitato di quest'ultimo, nonché per ogni giornata di lavoro dedicata all'adempimento di compiti speciali su incarico del presidente del Consiglio o di una commissione. Il parlamentare riceve inoltre un contributo annuo a copertura delle spese di personale e di materiale, nonché un'indennità per il vitto, di pernottamento e di percorso destinate a coprire i costi di viaggio. Per un quadro d'insieme sulle retribuzioni dei parlamentari si può consultare la pubblicazione online «Retribuzioni e indennità» (Parlnet: [indennità/previdenza](#)).

Partecipazione a delegazioni del Consiglio federale

Secondo l'articolo 12 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt) i parlamentari hanno diritto a una diaria qualora siano invitati da un membro del Consiglio federale a partecipare a una visita bilaterale o a una conferenza in Svizzera o all'estero.

In questo caso è necessario far pervenire all'area Risorse umane & finanze l'invito ufficiale.

Importo sostitutivo della diaria in caso di malattia, infortunio o maternità / paternità

In caso di malattia, infortunio o maternità/paternità sussiste in linea di principio il diritto a un importo sostitutivo della diaria persa. Per le sedute di commissione il diritto deve essere fatto valere dandone immediatamente comunicazione alle segreterie delle commissioni, mentre durante la sessione i consiglieri nazionali devono contattare la Segreteria centrale, i consiglieri agli Stati la segreteria della Camera. Se fa valere un diritto al versamento di un importo sostitutivo di più di cinque diarie, il parlamentare deve inoltre presentare un certificato medico all'area Risorse umane & finanze.

Modalità di versamento

I parlamentari ricevono un versamento mensile al decimo giorno del mese successivo per tutte le richieste di indennità relative a sedute parlamentari recapitate all'area Risorse umane & finanze entro il terzo giorno lavorativo del mese successivo. Se il decimo giorno non è un giorno lavorativo, l'indennità sarà versata il prossimo giorno lavorativo.

Le indennità annue, ripartite in contributi mensili, sono versate durante il mese corrente. I parlamentari ricevono nel mese di gennaio un'attestazione delle imposte per l'anno precedente.

- Assegni familiari
- Assicurazione contro le malattie e gli infortuni
- Assicurazione della protezione giuridica
- Congedo di maternità
- Congedo di paternità
- Indennità per spese di viaggio
- Notifiche in materia di indennità e previdenza

Ristorazione

galeriedesalpes@zfv.ch

Al piano rialzato del Palazzo del Parlamento si trova la Galerie des Alpes. Qui i parlamentari hanno a disposizione un'ampia offerta culinaria à la carte preparata al momento. La Galerie des Alpes è aperta tutto l'anno, tranne durante la pausa estiva e le festività di fine anno.

Al primo piano del Palazzo del Parlamento è disponibile nella sala dei giornali una caffetteria con bibite e una piccola offerta culinaria. È aperta soltanto durante le sessioni. Al di fuori delle sessioni è disponibile un'offerta self-service 24 ore su 24.

Ritratto del Parlamento

doc@parl.admin.ch

→ Schede informative sul Parlamento e ritratto del Parlamento

S

Sale dei Consigli

gs.sg@parl.admin.ch

Accesso

Durante le sessioni hanno accesso alle sale dei Consigli e alle loro sale laterali (Sala dei passi perduti e anticamera):

- i membri delle Camere federali;
- i membri del Consiglio federale e il cancelliere della Confederazione;
- il membro del Tribunale federale che rappresenta i tribunali della Confederazione per gli oggetti in deliberazione secondo l'articolo 162 capoverso 2 LParl;
- i collaboratori dei Servizi del Parlamento, per quanto lo richieda la loro funzione;
- i collaboratori che accompagnano il consigliere federale, il cancelliere della Confederazione o il membro del Tribunale federale, per quanto lo richieda la loro funzione;
- i fotografi e i cameraman provvisti di una tessera di legittimazione rilasciata dai Servizi del Parlamento.

I parlamentari sono pregati di non portare in aula altre persone. I giornalisti accreditati e le persone provviste di una tessera d'accesso per terzi su raccomandazione di un parlamentare (art. 69 cpv. 2 LParl) non hanno accesso alle sale dei Consigli, ma durante la sessione hanno accesso alle sale laterali. Le modalità di accesso alle anticamere e alla Sala dei passi perduti del Consiglio nazionale, nonché alle anticamere del Consiglio degli Stati sono disciplinate in direttive specifiche.

Comportamento

Le sale dei Consigli sono dedicate alle deliberazioni. Il modo di presentarsi e di esprimersi mostra rispetto per la dignità del Parlamento e per la sua posizione centrale tra le istituzioni. È vietato telefonare nelle sale dei Consigli. Le conversazioni si tengono a bassa voce e le discussioni che coinvolgono più di due persone si tengono all'esterno della sala. È inoltre vietato mangiare e bere nelle sale dei Consigli.

- Abbigliamento
- Mezzi di comunicazione elettronici nelle sale dei Consigli
- Regole di comportamento nel Palazzo del Parlamento
- Visite nel Palazzo del Parlamento

Sale di riunione

betrieb@parl.admin.ch

I parlamentari possono utilizzare le sale di riunione del Palazzo del Parlamento per:

- riunioni direttamente legate con lo svolgimento della loro attività parlamentare (ad es. nell'ambito di un gruppo politico);
- incontri dei parlamentari con gruppi di visitatori (ad es. nel caso di visite guidate del Palazzo del Parlamento prenotate in anticipo).

È possibile ordinare dell'acqua minerale, a pagamento, presso la Galerie des Alpes.

Le prenotazioni delle sale di riunione per le commissioni e i gruppi parlamentari hanno sempre la priorità.

Sala del Consiglio federale / sala 106

La sala del Consiglio federale nella Sala dei passi perduti può essere prenotata dai membri del Consiglio nazionale per 45 minuti al massimo. Durante le sessioni la sala 106 è a disposizione, senza prenotazione, dei membri del Consiglio degli Stati per brevi discussioni e sedute.

Disposizioni riguardanti la chiusura delle sale di riunione

Per tutelare informazioni e oggetti di valore, durante le pause e al termine delle sedute le sale di riunione devono rimanere chiuse. Pertanto gli uscieri hanno il compito di rimanere sul posto ancora 15 minuti durante la pausa e 30 minuti dopo la fine delle sedute. I parlamentari che si trattengono sono quindi invitati ad abbandonare la sala e a cercare un'apposita area di lavoro per i parlamentari. L'usciera chiude poi la sala a chiave.

Schede informative sul Parlamento e ritratto del Parlamento

doc@parl.admin.ch

Le schede informative della Biblioteca del Parlamento contengono approfondimenti tematici sul Parlamento e i suoi organi.

Inoltre le circa 70 schede informative del ritratto del Parlamento consentono di approfondire i vari aspetti del funzionamento dell'Assemblea federale affrontando tutti i temi ad esso connessi, da «Atti emanati dall'Assemblea federale» a «Procedura di voto».

Sconto flotta

I Servizi del Parlamento non possono rilasciare attestati per il cosiddetto sconto flotta. I parlamentari non soddisfano le condizioni per la concessione di questi sconti.

Sedute delle commissioni

Di norma, l'invito a una seduta della commissione e la relativa documentazione sono accessibili ai membri della commissione su Parlnet due settimane prima della seduta.

I membri delle commissioni possono rivolgersi alle segreterie delle commissioni per tutte le questioni relative all'organizzazione o al contenuto delle sedute.

Le sedute delle commissioni hanno generalmente luogo a Berna. Per le sedute che si svolgono in trasferta, i Servizi del Parlamento si occupano di organizzare le sedi e gli alloggi.

Tutte le spese (alloggio, vitto ecc.) sono a carico dei membri delle commissioni. La fattura per una camera d'albergo non occupata e la cui prenotazione non è stata cancellata, è a carico del parlamentare interessato.

- Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissione
- Inviti alle sessioni e alle sedute delle commissioni
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Supplenza nelle commissioni

Segreterie delle Camere

Consiglio nazionale

nrcn@parl.admin.ch

Nel Consiglio nazionale il segretario generale, il segretario della Camera e i loro sostituti sono a disposizione di tutti i parlamentari per questioni relative all'attività del Consiglio.

Consiglio degli Stati

srce@parl.admin.ch

Nel Consiglio degli Stati la segretaria della Camera e la sua sostituta sono a disposizione di tutti i parlamentari per questioni relative all'attività del Consiglio.

Segretezza delle sedute di commissione

Le deliberazioni delle commissioni sono confidenziali; in particolare non viene divulgata la posizione assunta dai singoli partecipanti, né reso noto come essi hanno votato (art. 47 cpv. 1 LParl)

La segretezza delle sedute vige in particolare nelle sottocommissioni, nelle delegazioni e negli Uffici.

- Classificazione
- Delegazioni
- Documenti per le Camere
- Informazione dell'opinione pubblica dopo le sedute di commissione
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Segreto d'ufficio
- Verballi delle commissioni

Segreto d'ufficio

I parlamentari sono vincolati al segreto d'ufficio in quanto, nell'ambito della loro attività ufficiale, vengono a conoscenza di fatti che devono essere tenuti segreti o trattati in modo confidenziale a tutela di interessi preponderanti pubblici o privati, segnatamente per la protezione della personalità o per riguardo a un procedimento in corso (art. 8 LParl).

Conformemente all'articolo 47 della legge sul Parlamento le deliberazioni delle commissioni sono confidenziali e sottostanno pertanto al segreto d'ufficio. La segretezza delle deliberazioni concerne sia i verbali sia la documentazione delle commissioni. Avendo parzialmente accesso ai verbali delle commissioni, le segreterie dei gruppi parlamentari e i collaboratori personali sottostanno anch'essi al segreto d'ufficio.

- Classificazione
 - Collaboratori personali
 - Delegazioni
 - Verballi delle commissioni
-

Servizi del Parlamento

gs.sg@parl.admin.ch

I Servizi del Parlamento sono servizi amministrativi centrali che assistono l'Assemblea federale e i suoi organi nell'adempimento dei loro compiti. Sono sotto la guida del segretario generale dell'Assemblea federale e sottostanno alla vigilanza della Delegazione amministrativa. Il segretario generale è responsabile della gestione operativa dei Servizi del Parlamento nell'esercizio delle loro competenze. Garantisce l'efficiente esecuzione dei compiti e l'uso razionale del personale e delle risorse disponibili. Il regolamento dei Servizi del Parlamento definisce l'organizzazione dei settori e delle aree ed elenca tutte le prestazioni che i Servizi del Parlamento offrono ai parlamentari e ai singoli organi.

→ Contatti dei Servizi del Parlamento

Servizio civile/protezione civile

→ Servizio militare, servizio civile e servizio di protezione civile

Servizio di protezione civile

→ Servizio militare, servizio civile e servizio di protezione civile

Servizio militare, servizio civile e servizio di protezione civile

hr_fi@parl.admin.ch

Durante le sessioni e le sedute delle commissioni e dei gruppi parlamentari, i membri dell'Assemblea federale sono esentati dal servizio d'istruzione e dal servizio d'appoggio. Devono recuperare soltanto il servizio d'istruzione per conseguire un grado superiore o per svolgere una nuova funzione. Per analogia questa norma si applica anche al servizio civile. Finché esercitano la loro funzione, i parlamentari non sono tenuti a prestare nemmeno servizio di protezione civile.

Sicurezza

sicherheit@parl.admin.ch

I parlamentari che desiderano informazioni sulla sicurezza o si sentono molestati o minacciati possono rivolgersi all'incaricato della sicurezza PBA (persone, beni materiali, ambiente) dei Servizi del Parlamento.

→ Minacce e molestie

Sicurezza delle informazioni

sicherheit@parl.admin.ch

I parlamentari che desiderano informarsi su questioni inerenti alla sicurezza delle informazioni possono rivolgersi all'incaricato della sicurezza delle informazioni dell'Assemblea federale.

- Classificazione
- Eliminazione dei documenti classificati
- Istruzioni TIC
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni

Sicurezza IT

→ Sicurezza delle informazioni

Stampe, scansioni e fotocopie nel Palazzo del Parlamento

helpdesk@parl.admin.ch

Nel Palazzo del Parlamento i parlamentari dispongono di cosiddetti apparecchi multifunzionali. Grazie alla funzione «pull-print» è possibile stampare documenti e ritirarli presso uno degli apparecchi multifunzionali installati nel Palazzo del Parlamento. Per utilizzare gli apparecchi, occorre identificarsi tramite la tessera d'accesso (badge). Sugli apparecchi multifunzionali riservati ai parlamentari il lettore di badge è contrassegnato dalla scritta rossa «PARLRM». Il badge personale è necessario anche per scansionare documenti.

Per usufruire di questi servizi, i parlamentari devono registrarsi una sola volta presso il Service desk dell'area Informatica & nuove tecnologie.

- Informatica
- Tessera d'accesso per parlamentari (badge)

Stanza per l'allattamento

betrieb@parl.admin.ch

Al piano rialzato est (tra la sala di riunione 8 e la tromba delle scale) è allestita una stanza per l'allattamento a disposizione dei membri delle Camere.

Stanza silenziosa

betrieb@parl.admin.ch

Le stanze silenziose per i parlamentari sono situate al terzo piano del Palazzo federale est. L'accesso è consentito mediante una tessera (badge). Le chiavi degli armadietti personali, disponibili in numero limitato, possono essere ottenute presso l'area Esercizio & uscieri e devono essere restituite alla medesima al termine del mandato parlamentare.

Storia del Parlamento

doc@parl.admin.ch

La Costituzione federale del 1848 rappresenta il fondamento su cui poggia il nuovo Stato federale, che succede alla federazione di cantoni.

La pagina dedicata [alla storia del Parlamento](#) dal 1848 ripercorre gli eventi salienti e riporta numerosi aneddoti significativi.

Supplenza nelle commissioni

Consiglio nazionale

I membri di una commissione possono farsi sostituire per una singola seduta (art. 18 RCN). Sono escluse una supplenza duratura o una supplenza duratura solo per un determinato affare. La supplenza nelle sottocommissioni può essere assunta solo da un membro della commissione plenaria. Tale regola non vige per la supplenza nelle sottocommissioni della Commissione delle finanze. In queste è possibile farsi sostituire da un altro parlamentare. Il gruppo stabilisce chi supplisce il membro in una seduta. Il gruppo comunica senza indugio il nome del sostituto alla segreteria della commissione.

Consiglio degli Stati

I membri di una commissione possono farsi sostituire solo per giornate intere di seduta (art. 14 RCS). Un seggio di commissione può essere occupato da una sola persona per giorno di seduta. Inoltre, nelle sottocommissioni del Consiglio degli Stati la supplenza può essere assunta solo da un membro della commissione plenaria. Il rappresentato si rivolge senza indugio alla segreteria della commissione, che trasmette i documenti della seduta al suo supplente. Al Consiglio degli Stati le supplenze possono avvenire anche all'interno delle unioni di gruppi costituite nell'ambito della ripartizione dei seggi in seno alle commissioni permanenti. I parlamentari che partecipano già a una seduta di commissione non possono sostituire lo stesso giorno una persona in un'altra commissione.

In caso di malattia, infortunio o maternità/paternità sussiste un diritto all'importo sostitutivo della diaria persa.

- Commissioni
- Obbligo di partecipazione

Supplenza per i posti vacanti

Se un membro di una commissione si dimette, il suo gruppo stabilisce chi supplisce fintanto che l'ufficio riassegna il seggio. Commissione della gestione

I membri della Commissione della gestione e i membri di una commissione d'inchiesta parlamentare non possono farsi sostituire, né in commissione, né in sottocommissione.



Tecnica di lavoro

→ Corsi di lingua e perfezionamento

Tessera d'accesso per parlamentari (badge)

sicherheit@parl.admin.ch

Ciascun parlamentare riceve una tessera d'accesso (badge) che gli consente di entrare dalle porte automatiche del Palazzo del Parlamento senza dover passare ogni volta i controlli di sicurezza. Di notte, di domenica e nei giorni festivi è necessario digitare anche un codice PIN (sequenza: PIN, tessera). In caso di smarrimento di documenti o di chiavi occorre informare tempestivamente l'unità Sicurezza. Se viene smarrita la tessera di accesso, il rilascio del duplicato comporta una partecipazione ai costi di 50 franchi.

Tessera d'accesso per terzi

zs.kanzlei@parl.admin.ch

I parlamentari possono chiedere alla Segreteria centrale su Parlnet il rilascio di una tessera d'accesso per due persone al massimo; le tessere consentono di accedere al Palazzo del Parlamento, ma non alle sale delle Camere (art. 69 cpv. 2 LParl). In Internet vengono pubblicati i nomi e le funzioni delle persone autorizzate (registro delle accreditazioni Consiglio nazionale, registro delle accreditazioni Consiglio degli Stati).

Le tessere d'accesso sono valide fino alla revoca su richiesta del parlamentare e, in ogni caso, al massimo per tutta la durata della legislatura. Terminato il diritto di accesso, la tessera deve essere riconsegnata alla Segreteria centrale.

→ Profilo utente per la raccolta dei dati

Traduzioni

uebersetzung@parl.admin.ch

L'area Traduzioni si occupa delle traduzioni scritte per le Camere, nonché per le loro commissioni e delegazioni ma non per i singoli parlamentari. Questi ultimi sono pregati, quanto più possibile, di presentare le richieste tempestivamente.

Traduzione simultanea

dolmetscher@parl.admin.ch

In seno al Consiglio nazionale tutti gli interventi sono tradotti in tedesco, francese e italiano. I parlamentari sono invitati a inviare tempestivamente i loro manoscritti agli interpreti per via elettronica.

In seno al Consiglio degli Stati non vi è alcuna traduzione simultanea.

Tribuna degli invitati

sessionsbesuche@parl.admin.ch

La tribuna degli invitati è riservata ai familiari e a singoli ospiti dei parlamentari. Richieste per un massimo di quattro persone possono essere inoltrate in qualsiasi momento tramite [Parlnet](#). Durante le sessioni gli uscieri assistono i deputati nelle prenotazioni. I visitatori utilizzano l'ingresso per i visitatori, dove i parlamentari devono accoglierli.

Nei giorni delle elezioni sono previste disposizioni speciali.

- Accesso senza barriere
- Orari di apertura del Palazzo del Parlamento
- Regole di comportamento nel Palazzo del Parlamento
- Sale di riunione

Tribune

- Interventi
 - Tribuna degli invitati
 - Visite nel Palazzo del Parlamento
-

U

Urgenza (Interpellanze)

Le interpellanze urgenti, le interrogazioni e le domande formulate affinché venga tenuto un dibattito su temi d'attualità devono essere depositate al più tardi all'inizio della terza seduta di una sessione di tre settimane (ossia alle ore 9.00).

→ Interpellanza e interrogazione

V

Verbalì delle commissioni

I verbalì analitici delle sedute commissionali riferiscono in sintesi gli interventi dei parlamentari nella lingua originaria. I verbalì sono classificati e sono di regola messi a disposizione dei parlamentari in ParlNet circa due settimane dopo la seduta.

- Classificazione
- Eliminazione di documenti classificati
- Natura confidenziale delle deliberazioni delle commissioni
- Sedute delle commissioni

Viaggi

reisen.voyages@parl.admin.ch

All'estero

L'unità Protocollo & viaggi organizza per i parlamentari tutti i viaggi nel quadro dell'attività parlamentare ufficiale. I parlamentari si rivolgono a questa unità per prenotare il viaggio in treno e in aereo e per il rilascio dei visti. Per quanto riguarda i viaggi delle commissioni e delle delegazioni è la segreteria competente che predispone le prenotazioni.

I viaggi ufficiali giunti a termine vengono resi pubblici secondo l'articolo 9a dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt).

Compensazione delle emissioni di CO₂

Tutte le emissioni di CO₂ generate dai voli effettuati dai parlamentari e dai collaboratori dei Servizi del Parlamento sono compensate. L'entità della compensazione viene computata conformemente alle miglia percorse e computata una volta all'anno.

Malattia o infortunio all'estero

La Confederazione prende a carico le spese causate da malattie o infortuni di cui è vittima un parlamentare che si trova all'estero nell'esercizio delle proprie funzioni, nella misura in cui tali spese non siano assunte dall'assicurazione personale del parlamentare. I parlamentari trovano informazioni dettagliate in Parlnet ([rubrica Temi/Viaggi](#)) o direttamente presso l'unità Protocollo & viaggi.

Registro dei viaggi all'estero

Secondo l'articolo 9a dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt) i Servizi del Parlamento tengono un registro pubblico sui viaggi all'estero dei parlamentari. Tale registro contiene una lista dei viaggi, ciascuno con l'indicazione dell'organo responsabile, del motivo del viaggio, della destinazione e del nome del parlamentare che vi partecipa, nonché dei costi annuali dei viaggi per organo.

Roaming

I parlamentari che si recano all'estero per una missione ufficiale in veste di membri di una commissione o delegazione parlamentare non ricevono alcuna indennità finanziaria aggiuntiva oltre alla somma forfettaria mensile per le telecomunicazioni per coprire le spese telefoniche e di roaming.

Gli abbonamenti o i pacchetti dati che coprono le connessioni telefoniche e dati sono disponibili presso l'operatore di telecomunicazioni.

Voli nazionali

In generale, per i viaggi entro i confini nazionali i parlamentari dispongono dell'abbonamento generale. I voli all'interno della Svizzera si effettuano solo eccezionalmente. Riguardo al rimborso decide la Delegazione amministrativa. Le prenotazioni per i voli nazionali sono effettuate esclusivamente dall'unità Viaggi.

Viaggi d'informazione privati

protocole@parl.admin.ch

I viaggi d'informazione privati dei parlamentari e dei gruppi parlamentari si distinguono dai viaggi ufficiali, organizzati su mandato e a spese dell'Assemblea federale. Nel caso in cui i membri dell'Assemblea federale siano invitati da terzi a intraprendere viaggi d'informazione, spetta loro decidere, conformemente alle raccomandazioni dell'Ufficio del Consiglio nazionale e dell'Ufficio del Consiglio degli Stati, se accettare o meno tale invito assumendosene le spese di viaggio. Si consiglia ai parlamentari e ai gruppi parlamentari di in-

formarne preventivamente il settore Relazioni Internazionali & pluri-linguismo, che è a disposizione per fornire consulenza e garantire i contatti con il DFAE, le ambasciate svizzere all'estero e le ambasciate estere accreditate in Svizzera.

→ Noleggio auto

→ Regali

Video dei dibattiti parlamentari

I dibattiti del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati possono essere seguiti in diretta sui canali seguenti:

Internet livestream: parl.ch

Per le persone ipoudenti, sul livestream sono disponibili i sottotitoli nella lingua originale.

Swisscom TV: Consiglio nazionale canale 103

Consiglio degli Stati canale 104

Sunrise TV: Consiglio nazionale canale 984

Consiglio degli Stati canale 983

Una volta che i dibattiti sono stati pubblicati nel Bollettino ufficiale, i video dei vari interventi e dei dibattiti sono disponibili anche in video on demand e possono essere scaricati.

Visite nel Palazzo del Parlamento

Singoli visitatori

Durante la sessione e al di fuori della stessa

Per i colloqui con i propri ospiti (al massimo due per parlamentare) i parlamentari possono utilizzare le anticamere e la Sala dei passi perduti. Gli ospiti accedono al Palazzo del Parlamento su presentazione di un invito dall'«ingresso per i visitatori» (lato terrazza federale), dove il parlamentare deve venire ad accoglierli.

La prenotazione dei posti sulla tribuna degli invitati (al massimo quattro per parlamentare) deve essere effettuata tramite Parlnet. Gli ospiti accedono al Palazzo del Parlamento dall'«ingresso per i visitatori» (lato terrazza federale), dove il parlamentare deve venire ad accoglierli.

Inoltre, i Servizi del Parlamento organizzano eventi e giornate delle porte aperte, in cui i visitatori possono circolare liberamente nel Palazzo del Parlamento. Ulteriori informazioni sono disponibili su parl.ch.

Partecipanti alle sedute

Durante la sessione e al di fuori della stessa

I partecipanti alle sedute accedono al Palazzo del Parlamento dall'ingresso per i visitatori (lato terrazza federale), su presentazione di un invito.

sessionsbesuche@parl.admin.ch

Gruppi di visitatori

Durante l'orario delle sedute della sessione

I posti per le visite di gruppo sulla tribuna dei visitatori durante l'orario delle sedute delle Camere devono essere prenotati sul sito parl.ch. I gruppi di visitatori possono organizzare individualmente un incontro con un parlamentare (30 minuti). In tal caso, i Servizi del Parlamento riservano una sala riunioni e il giorno della visita comunicano al parlamentare dove si tiene l'incontro. Al termine della visita in tribuna e dell'incontro il servizio visitatori accompagna i gruppi nella Sala della cupola, dove vengono fornite informazioni sull'attività parlamentare e sul Palazzo del Parlamento.

parlamentsbesuche@parl.admin.ch

Al di fuori dell'orario delle sedute della sessione

Al di fuori dell'orario delle sedute i parlamentari sono liberi di far visitare ai gruppi, in determinati orari, le sale generalmente accessibili e le tribune (visite speciali). Le visite speciali devono essere prenotate dal parlamentare tramite Parlnet e confermate dai Servizi del Parlamento. I visitatori accedono al Palazzo del Parlamento dall'ingresso per i visitatori (lato terrazza federale).

parlamentsbesuche@parl.admin.ch

- Accesso senza barriere
- Orari di apertura del Palazzo del Parlamento
- Regole di comportamento nel Palazzo del Parlamento
- Tribuna degli invitati

Voli (biglietti aerei)

- Viaggi
-

Votazioni (notifica)

helpdesk@parl.admin.ch

Di norma i presidenti annunciano le votazioni nelle Camere tramite un segnale acustico (suono della campanella) udibile nelle vicinanze delle sale delle Camere. I Servizi del Parlamento offrono ai parlamentari anche la possibilità di ricevere un SMS di notifica sulle votazioni imminenti (richiesta del servizio in Parlnet).

→ Profilo utente per la raccolta dei dati



Wi-Fi

Una rete wireless (Wi-Fi) è a disposizione dei parlamentari in tutti i locali del Palazzo federale. La rete consente di connettersi a Internet nonché di accedere all'infrastruttura di stampa e di gestione dei dati.

→ Informatica

Elenco dei contatti dei Servizi del Parlamento

Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE

oszeqv.aposce@parl.admin.ch

058 322 92 71

Delegazione parlamentare svizzera presso l'AP NATO

natopv.apotan@parl.admin.ch

058 322 92 43

Delegazione presso l'Unione interparlamentare

ipu.uip@parl.admin.ch

058 322 98 77

Esercizio & uscieri

betrieb@parl.admin.ch

058 322 91 91

Galerie des Alpes

galeriedesalpes@zfv.ch

031 312 94 01

Informatica e nuove tecnologie

helpdesk@parl.admin.ch

058 322 90 90

Informazione

information@parl.admin.ch

058 322 99 10

Internet

pp@parl.admin.ch

058 322 97 06

Interpretariato

dolmetscher@parl.admin.ch

079 399 79 96

Incaricato della sicurezza delle informazioni

sicherheit@parl.admin.ch

058 322 92 90

Mostre & eventi

veranstaltungen@parl.admin.ch

058 322 99 00

Protocollo

protocole@parl.admin.ch

058 322 97 03

Pubblicazioni e produzioni

pp@parl.admin.ch

058 322 97 05

Relazioni internazionali

international@parl.admin.ch

058 322 90 58

Relazioni pubbliche

information@parl.admin.ch

058 322 99 10

Risorse umane & finanze

hr_fi@parl.admin.ch

058 322 98 00

Segreteria del Consiglio nazionale

nrcn@parl.admin.ch

058 322 97 25

Segreteria del Consiglio degli Stati

srce@parl.admin.ch

058 322 98 07

Segreteria di lingua italiana

sara.guerra@parl.admin.ch

058 322 94 40

Segreteria generale

gs.sg@parl.admin.ch

058 322 97 25

Servizio giuridico

rechtsdienst@parl.admin.ch

058 322 98 68

Servizio visitatori

parlamentsbesuche@parl.admin.ch

058 322 90 22

Sicurezza

sicherheit@parl.admin.ch

058 322 90 70

Traduzione

uebersetzung@parl.admin.ch

058 322 95 01

Uffici:

buero.bureau@parl.admin.ch

Ufficio del Consiglio nazionale

nrcn@parl.admin.ch

058 322 97 25

Ufficio del Consiglio degli Stati

Ufficio dell'Assemblea federale plenaria

srce@parl.admin.ch

058 322 98 07

Viaggi

reisen@parl.admin.ch

058 322 97 45

Visite guidate & eventi

veranstaltungen@parl.admin.ch

058 322 99 00

Web

pp@parl.admin.ch

058 322 97 05



46.9472° N, 7.4442° E

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament

